



# Oorsig

*Wes-Kaapse Provinsiale Biblioteekdiens*

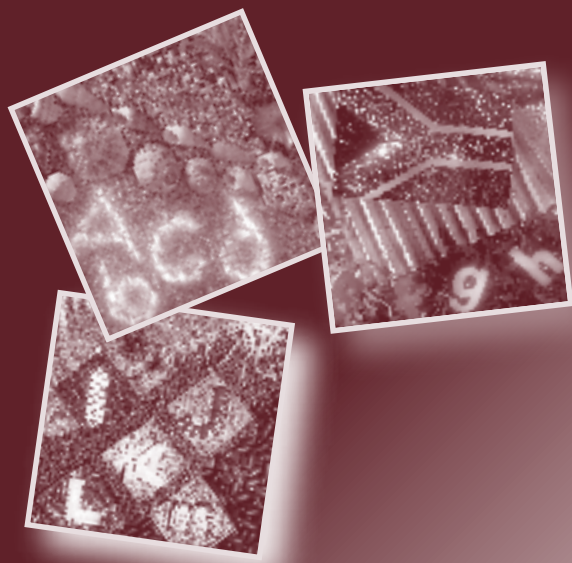
# Review

*Western Cape Provincial Library Service*

# Uphengululo

*INkonzo yeThala leeNcwadi yePhondo leNtshona Koloni*

2004 2005



### **Voorblad / Cover / Uqweqwe**

Die wêreld van die natuur is alles oorheersend in ons bestaan en oral sigbaar in ons daaglikse lewens. Grafiese ontwerper Monica Wagner is geïnspireer deur die verskillende elemente in die natuur om dit in 2004 as tema vir die voorbladontwerpe van die in-huise tydskrif, Kaapse Bibliotekaris te gebruik. Die letters van die alfabet vorm deel van elke ontwerp. Op die voorblad word gedeeltes van hierdie ontwerpe uitgebeeld.

The world of nature is paramount to our existence and is evident everywhere in our daily lives. Inspired by the different elements in nature, graphic designer Monica Wagner has utilised this theme for the 2004 cover designs of the in-house journal, the Cape Librarian. The letters of the alphabet were part of each design. Featured on the cover are details of these designs.

Indalo yeyona iphambili ngokubaluleka ekuphileni kwethu, kwaye iyabonakala kuyo yonke indawo esiphila kuyo imihla ngemihla. Ekhuthazwa zizinto ezahlukahlukeneyo zendalo, umyili wegrafikhi uMonica Wagner wasebenzisa lo mxholo ukuyila uqweqwe lwejenali yangaphakathi, iCape Librarian. Oonobumba bealfabethi babeyinxalenye yomsebenzi ngamnye oyiliweyo.

#### **Wes-Kaapse Provinsiale Biblioteekdiens**

Posbus 2108 Kaapstad 8000  
Tel (021) 483-2273 Faks (021) 419-7541  
E-pos: [capelib@pgwc.gov.za](mailto:capelib@pgwc.gov.za)  
Webtuiste: [www.capegateway.gov.za/library](http://www.capegateway.gov.za/library)

#### **Western Cape Provincial Library Service**

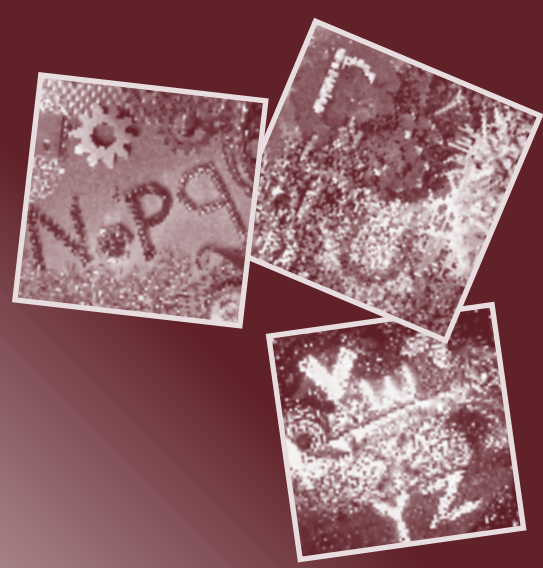
PO Box 2108 Cape Town 8000  
Tel (021) 483-2273 Fax (021) 419-7541  
E-mail: [capelib@pgwc.gov.za](mailto:capelib@pgwc.gov.za)  
Web site: [www.capegateway.gov.za/library](http://www.capegateway.gov.za/library)

#### **INkonzo yeThala leeNcwadi yePhondo leNtshona Koloni**

PO Box 2108 Cape Town 8000  
Ifowuni (021) 483-2273 Ifaksi (021) 419-7541  
E-meyile: [capelib@pgwc.gov.za](mailto:capelib@pgwc.gov.za)  
Web site: [www.capegateway.gov.za/library](http://www.capegateway.gov.za/library)

ISBN 0 7984 0211 3

# Inhoud Contents Isiqulatho



Oorsig .....	2
Review .....	10
Uphengululo .....	18
Statistieke Statistics Amanani Aqokelelweyo .....	27

## **Bestuur / Management / Izipatha-mandla**

**Johan Swiegelaar**  
Direkteur / Director / uMlawuli

**Sentrale Organisasie / Central Organisation**  
**ULawulo oluyiNtloko**

**Liesel de Villiers**  
Adjunkdirekteur / Deputy Director / USEkela Mlawuli

**Stefan Wehmeyer**  
Assistentdirekteur: Steundienste  
Assistant Director: Support Services  
uMlawuli oncedisayo: weeNkonzo eziNcedisayo

**Theresa Caroline**  
Assistentdirekteur: Keuring  
Assistant Director: Selection  
uMlawuli oNcedisayo: osingathe ezokuHluzwa  
kwezixhobo zolwazi zamathala

**Streekorganisasie / Regional Organisation**  
**uLawulo lweeNgingqi**

**Nomaza Konkco**  
Adjunkdirekteur / Deputy Director / USEkela Mlawuli

**Jeanette Mostert (Vosloo)**  
Assistentdirekteur: Streekorganisasie:  
Kaapse Metropool en Boland  
Assistant Director: Regional Organisation:  
Cape Metropole and Boland  
uMlawuli oNcedisayo weQumrhu loMmandla:  
weCape Metropole neBoland

**Linda van Zyl**  
Assistentdirekteur: Streekorganisasie: Outeniqua\*  
Assistant Director: Regional Organisation: Outeniqua\*  
uMlawuli oNcedisayo weQumrhu loMmandla: waseOuteniqua\*

\*Vakant sedert 1 Augustus 2004 / Vacant since 1 August 2004 /  
Asibanga namntu ukusuka kumhla 1 kuAgasti 2004





## Inleiding

### Visie

### Missie

Begroting

Aftrede van senior personeel

### Streekorganisasie

Nuwe fasiliteite en opgraderings

Mobiele Wheelie Wagon biblioteke

Vakkundige voorligting

Forums

Biblioteekgebruik

Biblioteekmateriaalsirkulasie 2004

Sirkulasietendense volgens kategorieë

Sirkulasietendense per beheergebiede

### Sentrale Organisasie

Keuring

Ontsluiting, voorbereiding en onttrekking van biblioteekmateriaal

CPALS

Sentrale Naslaanafdeling

Reklame- en Publikasie-afdeling

### Statistieke

**D**ie Provinsiale Biblioteekdiens van die Wes-Kaapprovinsie lewer, in samewerking met plaaslike owerhede, die mees omvattende openbare biblioteekdiens in Suid-Afrika. Teen die einde van 2004 was 263 biblioteke en 45 depots (totaal 308) by die Biblioteekdiens geaffilieer. Altesame 1 238 103 persone was geregistreerde biblioteeklede. Ongeveer 27% van die totale bevolking van die Wes-Kaap is biblioteeklede en biblioteekdienste in die Wes-Kaap beskik oor 'n infrastruktuur wat met die beste ter wêreld vergelyk.

Ingevolge voormalige wetgewing (Ordonnansie 16 van 1981) was die verskaffing van 'n gratis openbare biblioteekdiens die gesamentlike verantwoordelikheid van die Provinsiale Biblioteekdiens en munisipaliteite. Enige munisipaliteit kon 'n openbare biblioteek vestig, beheer en bestuur en by die Biblioteekdiens aansluit indien die betrokke owerheid onderneem om aan die bepalings van die regulasies van 1980 insake die gratis provinsiale biblioteekdiens te voldoen.

Volgens hierdie regulasies was dit die verantwoordelikheid van die munisipaliteit om 'n gebou op te rig wat aan die Biblioteekdiens se minimum standaarde voldoen, en om verder personeel aan te stel en die biblioteek te bestuur ooreenkomstig Provinsiale Biblioteekdiens-standaarde. Die biblioteek bly na aansluiting onder beheer van die plaaslike gemeenskap en word nie 'n provinsiale biblioteek nie.

Die Biblioteekdiens verskaf 'n wye verskeidenheid biblioteekmateriaal op bruikleen aan openbare biblioteke. Benewens boeke, word tydskrifte en koerante, CD's en video's, die nodige vakkundige publikasies, asook reklamemateriaal, hierby ingesluit. Personeel van die Biblioteekdiens fasiliteer die keuring, aankoop,

voorbereiding, versorging en verspreiding van biblioteekmateriaal en toerusting op bruikleen aan munisipaliteite.

Hulle verskaf ook vakkundige voorligting en advies aan biblioteekpersoneel en -owerhede, lewer 'n naslaan- en inligtingsdiens, doen navorsing oor die verskaffing en benutting van biblioteekdienste, bevorder die gebruik van biblioteke en biblioteekmateriaal, en hou in die algemeen toesig oor die handhawing van die openbare biblioteek se doelstellings.

Ingevolge Bylae 5 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996 (Wet 108 van 1996), het die wetgewende gesag van elke provinsie die eksklusiewe bevoegdheid om wetgewing te promulgeer oor sekere funksies. Dit sluit openbare biblioteke, maar nie nasionale biblioteke nie, in. Die Plaaslike Regering: Munisipale Strukture Wysigingswet (Wet 33 van 2000) asook die Plaaslike Regering: Munisipale Stelselwet (Wet 32 van 2000) maak ook geen voorsiening vir die uitvoering van 'n openbare biblioteekfunksie op munisipale vlak nie.

Onsekerheid bestaan steeds oor presies hoe die vennootskap tussen munisipaliteite en die Provinsiale Biblioteekdiens gedefinieer moet word. Hierdie onsekerheid oor 'n relatief lang periode het aanleiding gegee tot 'n afname in die voorsiening van hulpbronne (personeeltekorte en verkorte ure) en dienslewering op plaaslike vlak, asook 'n verdere verdieping in die onsekerheid oor die vennootskap.

Bo en behalwe 'n Wes-Kaap Taakspan wat aangestel is om die verantwoordelikheid en verdeling van funksies (soos openbare biblioteke) op plaaslike vlak te ondersoek, het die aangeleentheid ook op nasionale vlak aandag geniet.

## Visie

Biblioteke moet daarna streef om in hulle gemeenskappe as agente vir vernuwing en opheffing op te tree en om deurlopend die opvoedkundige proses, kultuur, ontspanning, geletterdheid, asook vrye toegang tot inligting vir almal te bevorder.

## Missie

Die Wes-Kaapse Provinsiale Biblioteekdiens streef daarna om die lewensgehalte van al die inwoners van die Wes-Kaap te verhoog, deur munisipaliteite in staat te stel om 'n openbare biblioteekdiens aan die gemeenskap te lewer.

Beleid is op die volgende belangrike beginsels gebaseer:

- Vryheid van inligting
- Die reg van toegang tot alle openbare biblioteke
- Gratis uitleengeriewe aan alle inwoners in 'n plaaslike owerheidsgebied
- Die beginsel van demokrasie, menswaardigheid en gelykheid
- Die instelling van biblioteekdienste in gemeenskappe wat tans nog nie daarvoor beskik nie, asook die uitbreiding en ontwikkeling daarvan
- Ondersteuning en bevordering van die beginsels van heropbou en ontwikkeling, met die spesiale klem op bemagtiging, versoening en nasiebou.

Die Provinsiale Biblioteekdiens vervat sy missie in die volgende doelstellings:

- Om biblioteekmateriaal te verskaf wat in die inligtings-, opvoedkundige en ontspanningsbehoefes van die gemeenskap voorsien
- Om munisipaliteite te ondersteun in die daarstelling van geskikte biblioteekfasiliteite
- Om 'n vakkundige voorligtingsdiens aan personeel van biblioteekowerhede te lewer
- Om die gebruik van biblioteke en biblioteekmateriaal te bevorder.

Die Provinsiale Biblioteekdiens met sy hoofkantoor in Kaapstad, se hoof funksies is:

- Die verkryging van biblioteekmateriaal
- Die vakkundige versorging van biblioteekmateriaal
- Die beskikbaarstelling van biblioteekmateriaal en -toerusting en die lewering van 'n vakkundige voorligtingsdiens
- Die lewering van 'n inligtingsdiens en die onderneming van navorsing
- Die bevordering van die gebruik van biblioteke en biblioteekmateriaal
- Die instandhouding van 'n gerekenariseerde biblioteek-inligtingstelsel.

## Begroting

Ten einde sy kerndoelwitte na te kom, is die volgende fondse vir die Biblioteekdiens en die Kantoor van die Direkteur vir die 2004/5 boekjaar begroot:

Ekonomiese klassifikasie	Begroting	Werklike besteding
Lopende betalings	53 131 600	53 139 823
Vergoeding aan werknemers	16 493 414	15 344 888
Goedere en dienste	36 638 186	37 794 935
Oordragte en subsidies	1 588 400	1 701 001
Munisipaliteite	1 573 400	1 642 426
Nie-winsgewende organisasies	10 000	10 000
Huishoudelik	5 000	48 575
Betalings vir kapitale bates	305 000	289 541
Masjinerie en toerusting	305 000	289 541

## Aftrede van senior personeel

In Augustus 2004 tree die assistentdirekteur van die Outeniqua beheergebied, Linda Van Zyl, uit met pensioen. Teen die einde van Maart 2005 was beide die assistentdirekteurposte van die Outeniqua en Kaapse Metropol beheerareas vakant.

## Streekorganisasie

Die streekorganisasie met sy 15 streke se hoof funksies is die beskikbaarstelling van biblioteekmateriaal en -toerusting, die verlening van geldelike bystand by die oprigting / opgradering van biblioteekfasiliteite en die lewering van 'n vakkundige voorligtingsdiens aan openbare biblioteke.

## Nuwe fasiliteite en opgraderings

Die uitgawes vir die oprigting van nuwe biblioteekgeboue en die opgradering van bestaande fasiliteite het R1 610 000 beloop.

*Gedurende die 2004/2005 boekjaar is finansiële bystand vir die volgende projekte verleen:*

### Boland

Rawsonville: 'n Verdere R70 000 is aan die Breede Vallei Munisipaliteit beskikbaar gestel vir die opgradering van die biblioteek.  
 Waenhuiskrans: R60 000 is aan die Kaap Agulhas Munisipaliteit bewillig om hulle by te staan met verbeterings wat aan die biblioteek aangebring is.

### Outeniqua

Buffeljagsrivier: Swellendam Munisipaliteit ontvang R460 000 namens die gemeenskap vir die oprigting van 'n nuwe biblioteek vir die inwoners van die nedersetting.  
 Kranshoek: R530 000 is bewillig aan Bitou Munisipaliteit vir die oprigting van 'n nuwe biblioteek.  
 Nelspoort: 'n Oordrag van R490 000 word aan Beaufort-Wes Munisipaliteit gedoen vir die oprigting van 'n biblioteekgebou.

### Kaapse Metropol

Geen projekte is gedurende die boekjaar gefinansier nie.

*Die volgende projekte was nog onder konstruksie:*

### Boland

Botrivier (Theewaterskloof Munisipaliteit). Na 'n lang tydperk van onsekerheid, het die projek 'n aanvang geneem.

### Outeniqua

Zoar (Kannaland Munisipaliteit). Die projek word tans vertraag.  
 Slangrivier (Langeberg Munisipaliteit).

*Die volgende projekte is voltooi:*

### Boland

Rawsonville: Die opgegradeerde biblioteek by Rawsonville (Breede Vallei Munisipaliteit) heropen sy deure in November 2004.

### Outeniqua

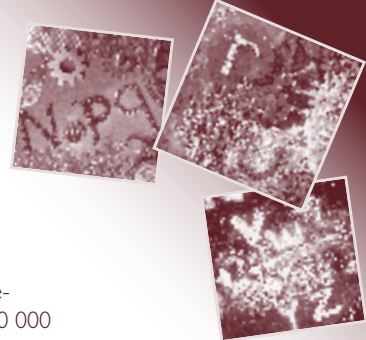
Barrydale en Suurbraak: Die opgegradeerde biblioteke te Barrydale en Suurbraak (beide in die Swellendam Munisipaliteit) heropen gedurende die verslagtydperk.

### Kaapse Metropol

Phillipi-Oos: Die nuwe biblioteek by Phillipi-Oos open sy deure vir die publiek gedurende 2004.

## Mobiele Wheelie Wagon biblioteke

Sommige kleiner gemeenskappe in landelike areas met 'n ontwikkelde infrastruktuur geniet nie die voordeel van toegang tot boeke, lees en die toegang tot inligting wat deur die bestaande openbare biblioteeknetwerk verskaf word nie. Daarom is daar





besluit om die mobiele boektrullie (Wheele Wagon) projek as 'n loodsprojek te inisieer ten einde potensiele lesers, vir wie die naaste openbare biblioteek nie binne reikafstand is nie, te bereik. Hierdie projek het die volgende gemeenskappe geoormerk om gedurende 2004 die nuwe diens te ontvang: Kliprand (Weskus Distriksmunisipaliteit), Klarstroom (Prins Albert Munisipaliteit) en Nagenoeg, 'n plaas in die Stellenbosch distrik. Elke gemeenskap het twee toesluitbare trollies ontvang met onderskeidelik boeke vir volwassenes en kinders.

### Vakkundige voorligting

Altesame 371 persone het 16 opleidingskursusse en slypskole wat die Biblioteekdiens aangebied het, bygewoon.

### Kaapse Metropool en Boland

Gedurende April is daar 'n slypskool vir biblioteekhulpe te Piketberg en Vanrhynsdorp aangebied. Groot belangstelling is gewek met twee spesiale bustoere wat gedurende Oktober na openbare biblioteke in die Metropool en die Boland gereël is. 'n Kursus oor geletterdheid is gedurende November om die beurt in Afrikaans en Engels in Kaapstad aangebied. Die jaar is verder afgerond met twee boekherstel- en drie videoherstel-werkswinkels.

### Outeniqua

In dié area het die klem geval op menslike hulpbronbestuur. Gedurende Februarie is daar 'n kursus in Hartenbos aangebied met diversiteitsbestuur as tema en in Oktober vind 'n kursus oor Kliëntesorg in Grootbrakrivier plaas. Op Knysna word 'n kursus vir biblioteekassistente in Oktober gehou. PALS opleiding vir inskakelbiblioteke is gehou te Stilbaai in Julie. Liasseerreeëls en biblioteekwetgewing was die tema van 'n slypskool in Bonnievale in Oktober.

### Forums

Forumvergaderings word gereeld in die streke gehou. Die vergaderings word bygewoon deur biblioteekpersoneel van al die openbare biblioteke in 'n streek sowel as Provinsiale Biblioteekdienspersoneel. Tydens hierdie eendaglange vergaderings word gesamentlike probleme van 'n streek bespreek en word die byeenkoms ook gebruik om opleiding te verskaf.

### Biblioteekgebruik

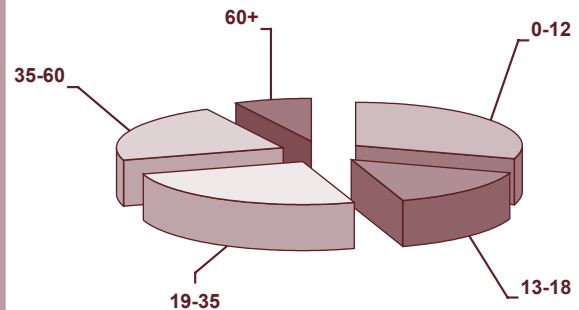
Teen die einde van 2004 was 1 238 103 biblioteeklede geregistreer by die 263 biblioteke en 45 depots. Dit was 'n styging van 1.4% teenoor die vorige jaar. Ledetal het gestyg met 2.1% by biblioteke in die Metropool (Stad Kaapstad) en 4.1% in Outeniqua. Ledetal daal egter met 2.1% in die Boland.

Die volwasse ledetal 868 243 het (70.1%) van die totale ledetal verteenwoordig teenoor die 369 860 (29.9%) kinderlede. In openbare biblioteke kry alle persone bo die ouderdom van 12 jaar toegang tot die volwasse afdeling en word dus as volwasse lede geregistreer.

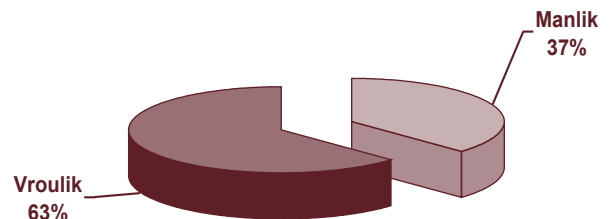
In 'n opname by gerekenariseerde biblioteke (PALS biblioteke) is die volgende gevind:

Ouderdomsgroep	Persentasie manlik	Persentasie vroulik	Persentasie per ouderdomsgroep
0-12	46.0	54.0	29.9
13-18	43.3	56.7	15.1
19-35	34.0	66.0	25.3
36-60	31.6	68.4	22.3
60+	35.1	64.9	7.4
<b>TOTAAL</b>	<b>37.1</b>	<b>62.9</b>	

### Ouderdomsverspreiding van biblioteekgebruikers



### Geslagsverspreiding van biblioteekgebruikers



### Biblioteekmateriaalsirkulasie 2004

Gedurende die jaar 2004 is altesaam 25 959 256 items biblioteekmateriaal by biblioteke uitgeneem. Alhoewel dit 24 223 minder items was as in die vorige jaar, was dit marginaal teenoor die totale sirkulasiesyfer van bykans 26 miljoen.

	2004	2003	Verskil
Boeke	24 337 740	24 363 450	-0.11
Tydskrifte	720 362	706 407	1.98
Klankopnames	372 877	348 793	6.91
Video's	528 277	564 829	-6.47

## Sirkulasietendense volgens kategorieë

Kategorie	2004	2003	% Verskil
AF	8 198 993	8 249 931	-0.6
EF	5 983 422	6 038 058	-0.9
XF	43 156	41 027	5.2
NF	3 093 709	3 102 875	-0.3
Tydskrifte	720 362	706 407	2.0
AJF	2 270 148	2 720 161	0
EJF	3 140 659	3 077 094	2.1
XJF	92 303	89 923	2.6
JNF	1 065 350	1 044 381	2.0

### Sleutel

- AF Afrikaanse verhale
- EF Engelse verhale
- XF Xhosa verhale
- NF Vaklektuur
- AJF Afrikaanse jeugverhale
- EJF Engelse jeugverhale
- XJF Xhosa jeugverhale
- JNF Jeugvaklektuur

## Sirkulasietendense per beheergebiede

### Kaapse Metropol

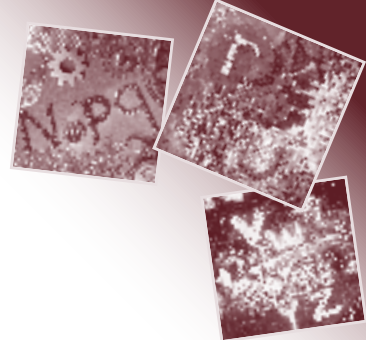
Sirkulasie van boeke in die Metropol styg met 1.5% gedurende 2004. Die hoogste styging was in die kategorie Xhosalektuur (5%). Gebruik van Afrikaanse kinderboeke neem toe met 4.9% en dié van Engelse kinderboeke met 3.4%. Gebruik van vaklektuur vir kinders neem ook toe met 3.6%. Kleiner verandering in gebruik het by volwasse boeke voorgekom. Afrikaanse fiksie styg net met 1.2% en Engelse fiksiegebruik daal effens met -0.1%. Gebruik van vaklektuur styg met 0.4%.

### Boland

Algehele gebruik van boeke daal met 2%. Kindergebruik daal nog meer as volwasse gebruik. Die tendense vir 2004 was soos volg: AF -1.2%, EF -3.3%, XF 10.3%, NF -2.5%, AJF -2.4%, EJF -3.7%, XJF -1.5% en JNF -3.7%.

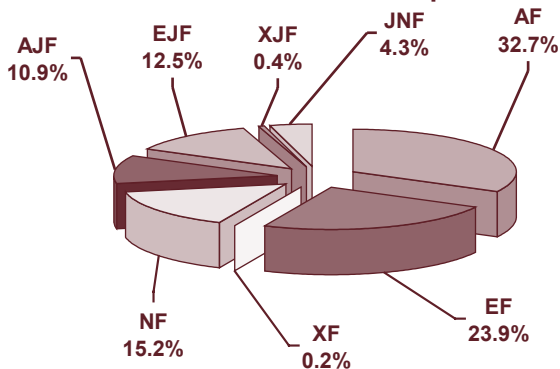
### Outeniqua

Die sirkulasie van biblioteekmateriaal het die meeste gedaal by Outeniqua biblioteke. Die algehele totaal daal met 2.6%

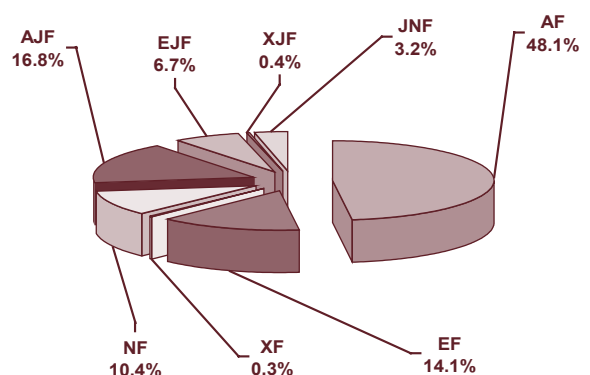


## Boeke uitgereik per kategorie

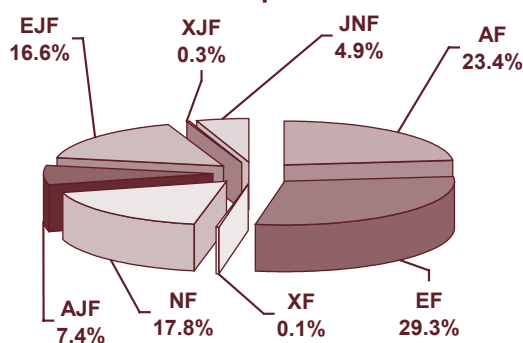
### Totaal vir Wes-Kaap



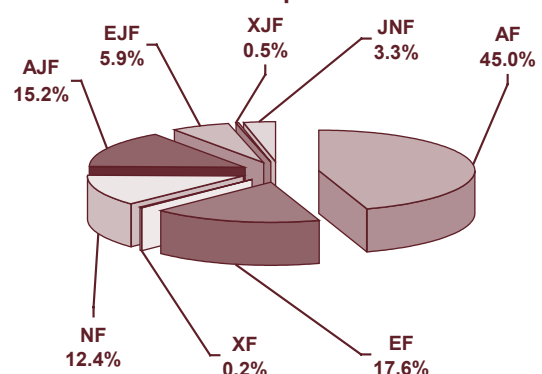
### Boland

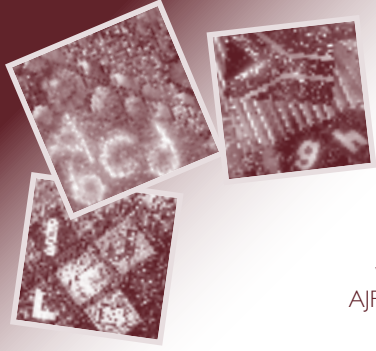


### Metropool



### Outeniqua





gedurende die jaar in oënskou. Per kategorie was die persentasie dalings/stygings soos volg: AF -1.2, EF -3.7, XF 10.3, NF -2.5, AJF -2.4, EJF -3.7, XJF -1.5 en JNF -3.7.

### **Totale gebruik van vaklektuur in openbare biblioteke**

Die totale gebruik van vaklektuur, wat tydskrifte sowel as alle nie-fiksie insluit, was 19.5%. Dit stem ooreen met die gebruikspatroon van 2003 toe die gebruik 19.4% was. Die stedelike Xhosa- en Engelssprekende gemeenskappe presteer weer eens met die hoogste gebruik van vaklektuur: Heel bo-aan die lys is die Moses Mabida Biblioteek in Khayelitsha met 55.1%. Tweede was die Sentrale Biblioteek van Kaapstad met 52.2%, gevolg deur Masakhane Biblioteek in Khayelitsha (49.8%), Nazeema Isaacs Biblioteek in Khayelitsha (46.2%) en Kulani Biblioteek, ook in Khayelitsha (45%). Nog biblioteke waar die vaklektuurgebruik hoër as 40% was, was Langa met 44.2% en Nyanga met 40.8%.

### **Biblioteke met die hoogste sirkulasiesyfers**

Die biblioteke met die hoogste sirkulasiesyfers in 2004 was:

2004	Biblioteek	Sirkulasie	2003
1	Bellville	970 631	1
2	George	649 369	2
3	Brackenfell	567 465	3
4	Goodwood	547 754	6
5	Parow	546 711	4
6	Somerset-Wes	544 679	7
7	Vishoek	504 126	8
8	Durbanville	485 147	5
9	Paarl	439 273	9
10	Milnerton	367 271	10
11	Strand	361 218	12
12	Tableview	343 429	14
13	CJ Langenhoven (Oudshoorn)	332 703	11
14	Tokai	327 496	13
15	Claremont	308 419	21

### **Sirkulasie per lid**

Die gemiddelde vir die provinsie was 20.3 boeke per lid vir die jaar 2004. Die biblioteek met die ywerigste lesers was dié van Bitterfontein in die Weskus Distriksmunisipaliteit waar 69 boeke per lid uitgeneem is. Tweede was Vredendal Openbare Biblioteek met 'n gemiddeld van 66 boeke per lid. Napier se lesers was weer eens in die derde plek met 63 boeke per lid. Nog plekke waar lesers baie gelees het, was Vanrhynsdorp (60), Wolseley (56), Nuwerus (56), Calitzdorp (54), Clanwilliam (53) en Lutzville met 50.

### **Die gebruik van oudiovisuele materiaal**

Gedurende 2004 is daar 372 877 klankopnames by biblioteke gesirkuleer. Altesame 343 233 hiervan was CD's. Die gebruik van CD's het in vergelyking met 2003 met 8.4% toegeneem. Hierdie medium bly 'n gewilde item onder biblioteekgebruikers.

'n Totaal van 528 277 video's sirkuleer by openbare biblioteke gedurende 2004, wat 6.5% minder is as die vorige jaar. Dit was die eerste keer sedert video's in biblioteke sirkuleer (1986) dat daar 'n afname in sirkulasie was. Die vermoede bestaan sterk dat die video as 'n medium gewildheid begin verloor ten gunste van digitale videoskywe (DVD's). Die verspreiding van laasgenoemde medium aan openbare biblioteke sal gedurende 2005 'n aanvang neem.

## **Sentrale Organisasie**

Die Sentrale Organisasie is verantwoordelik vir die keuring, bestelling, vakkundige voorbereiding en prosessering van biblioteekmateriaal, asook die lewering van naslaandienste, reklame en publikasies.

### **Keuring**

Gedurende 2004 is 'n totaal van 46 128 boeke deur boekhandelaars en uitgewers voorgelê vir keuring. 'n Totaal van 9 800 titels is geresenseer vir voorlegging tydens die jeug- en volwasse boekkeuringsvergaderings wat elke week op 'n rotasiebasis plaasvind. Daarbenewens is 273 video-titels en 13 DVD-titels geresenseer. 'n Totaal van 6 515 boektitels sowel as 540 CD-titels, 25 oudioboeke, 384 video-titels en 112 DVD-titels is aangekoop. 'n Verdere R2 386 476 is aan tydskrifte en koerante bestee. Die materiaalbegroting vir 2004/2005 het R30 024 791 beloop. Besparings binne die Biblioteek- en Argiefdiens Direkoraat het uiteindelik die materiaalbegroting tot R31 775 715 aangevul.

Die aantal Xhosa titels wat in 2004 aangekoop is, het gegroei tot 38 teenoor verlede jaar se 28 titels. Nog inisiatiewe word vir 2005/2006 beplan om geskikte titels in Xhosa te vertaal, met die verstandhouding dat die ander provinsiale biblioteekdienste ook bereid sal wees om die titels aan te koop.

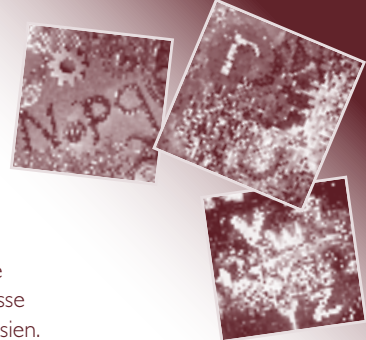
Die e-pos insette wat vanaf openbare biblioteke en streke verkry word, het gedurende 2004 op 19 826 te staan gekom. Dit is 'n belangrike skakel tussen die Provinsiale Biblioteekdiens en openbare biblioteke om in die unieke behoeftes van biblioteekgebruikers te voorsien.

Alhoewel die wisselkoers gestabiliseer het, is die materiaalbegroting nog steeds onder druk as gevolg van nuwe dienspunte wat geopen is en die styging van 10-15% in die prys van nuwe boeke.

### **Ontsluiting, voorbereiding en onttrekking van biblioteekmateriaal**

Die volgende aantal titels is gedurende 2004 gekatalogiseer:





	2004	2003
Boeke	6 515	6 391
CD's	540	393
CD-ROM	0	7
Oudioboeke	25	10
Kassette	5	9
Video's	384	548
DVD's	112	
Kunswerke	0	10
Speletjies	2	8
<b>Totaal</b>	<b>7 583</b>	<b>7 376</b>

Die volgende materiaal is geprosesseer:

	2004	2003
Boeke	279 258	289 531
CD's	4 452	6 769
CD-ROM	1	160
Oudioboeke	23	10
Kassette	5	10
Video's	4 320	6 900
Kunswerke	0	13
Speletjies	0	512
<b>Totaal</b>	<b>288 059</b>	<b>303 905</b>

Die volgende materiaal is uit voorraad onttrek:

	2004	2003
Boeke	161 757	132 181
CD's	404	147
Oudioboeke	3	31
Kassette	281	592
Video's	588	831
Plate	110	1 465
Kunswerke	122	729
<b>Totaal</b>	<b>163 265</b>	<b>135 976</b>

Die Wes-Kaapse Provinsiale Biblioteekdiens het tans 5 537 876 items biblioteekmateriaal in voorraad.

## CPALS

Die CPALS Biblioteek- en Inligtingstelsel word toenemend deur openbare biblioteke gebruik en daar is tans 130 openbare biblioteke met die stelsel volledig geïmplimenter en vyf inskakelebruikers.

## Sentrale Naslaanafdeling

Die kernverantwoordelikheid van hierdie afdeling is die verskaffing van inligting aan aanvaerende biblioteke en biblioteekgebruikers van die Wes-Kaap. Dit behels die hantering van inligtings- sowel as bronaanvrae vanuit die voorraad van die afdeling self, sowel as vanaf buite-instansies deur middel van die SABINET-stelsel. Nog 'n belangrike funksie is die hantering van snelinligtingsaanvrae

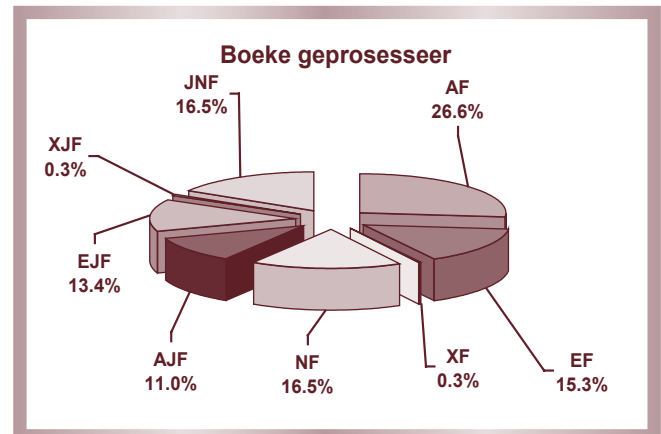
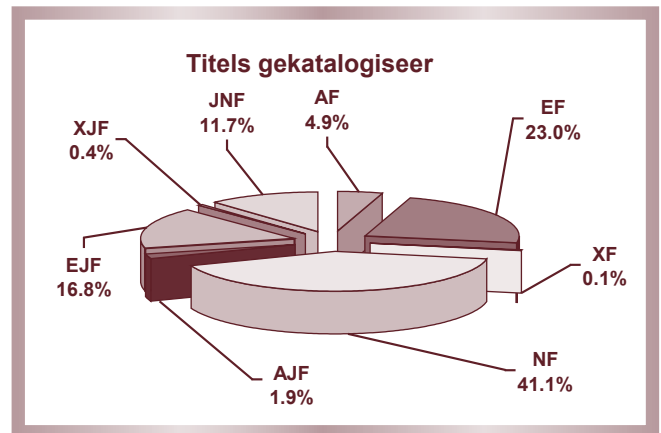
- hoofsaaklik vir skooltake, asook die verskaffing van leesstof in 'n verskeidenheid Europese en Afrikatale. Hier word ook oudiovisuele bronne (video's, CD's, DVD's, taalkursusse en audioboeke) volgens aanvraag voorsien.

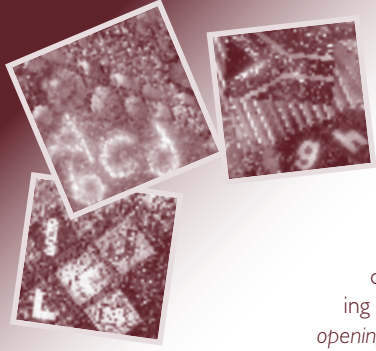
Die versamelingboubeleid van die afdeling is gemik op die verskaffing van bronne wat gespesialiseerde inligting bevat, sodat onderwerpsaanvrae vanuit hierdie bronne voorsien kan word.

Gedurende die verslagjaar het die personeel van die afdeling 1 608 inligtingsnavrae ontvang. Hiervan was 972 snelinligtingsnavrae. Inligtingsnavrae styg met 5% in 2004. Leerders maak veral gebruik van hierdie diens deur middel van hul openbare biblioteke vir hul skooltake, wat veroorsaak dat die Sentrale Naslaanpersoneel veral gedurende skoolkwartale baie besig gehou word.

## Reklame- en Publikasie-afdeling

Die strewende van hierdie afdeling is om die gebruik van openbare biblioteke en die dienste wat hulle aanbied so wyd moontlik by alle inwoners van die Wes-Kaapprovinsie te bevorder. Sodoende word gepoog om openbare biblioteke van materiaal te voorsien wat hulle in staat stel om die vestiging van 'n leeskuilte te bevorder.





### **Biblioteekweek**

Die tema in 2005 vir nasionale biblioteekweek, soos deur LIASA, die professionele Biblioteekvereniging van Suid-Afrika bepaal, was *Libraries: opening the doors of learning and culture to all*. Dit is gebaseer op die klousule, *The doors of learning and culture shall be opened!*, van die Vryheidsmanifes waarvan die vyftigste herdenking in 2005 gevier word.

Die Wes-Kaapse Provinsiale Biblioteekdiens het daarby aangesluit met die tema, *Leer Lees Presteer*. Dit beklemtoon die waarde van geleterdheid en die geleentheid wat dit skep vir diegene wat kan lees en die geskrewe woord verstaan.

Hierdie tema dien egter ook om aandag te vestig op die lot van die ongeletterde segment van die samelewing en hulle behoefte aan opvoeding en opleiding. Die vermoë om te lees en biblioteke te gebruik is die reg van alle lede van die gemeenskap. Om hierdie konsep uit te beeld, is 'n fotografiese plakkaat in Afrikaans, Engels en Xhosa van 'n biblioteek, gebou uit boeke, gebruik.

Die Provinsiale Biblioteekdiens het via die streekorganisasie gratis plakkate, lisensieskyfieplakkers, boekmerke en plastiek drasakke as promosie-items aan alle openbare biblioteke beskikbaar gestel om hulle in staat te stel om 'n vrugtevolle Biblioteekweek te vier. Vir die jonger gebruikers was daar opvoubare boekhuisies om as potloodhouers te gebruik.

### **Publikasies**

Die huisblad, *Kaapse Bibliotekaris*, wat tweemaandeliks verskyn, bly steeds die belangrikste mondstuk van die Biblioteekdiens om die personeel van geaffilieerde openbare biblioteke op die hoogte van die jongste ontwikkelinge op biblioteekgebied te hou en hulle prakties op te lei in biblioteekverwante aangeleenthede.

Om die gebruik van video's te bevorder, is 'n videokatalogus saamgestel en gepubliseer wat die besonderhede van alle videomateriaal bevat wat gedurende 2002 en 2003 deur die Biblioteekdiens in die voorraad opgeneem is.

Plakkate word deurlopend deur biblioteke as onontbeerlik beskou vir uitstallings en biblioteekreklame om lees en boeke te bevorder. Uitstallings is 'n belangrike faset van biblioteekwerk en die afdeling beywer hom daarvoor om bibliotekarisse toe te rus om hierdie taak aanskoulik te verrig. Addisionele idees, voorstelle en voorbeelde word in die *Kaapse Bibliotekaris* geïllustreer aangesien die begroting van die afdeling nie kan voorsien in al die behoeftes aan uitstalmateriaal nie.

Gedurende 2004 is tien jaar van demokrasie gevier en om daarby aan te sluit, is 'n kleurvolle plakkaat ontwerp. Die Suid-Afrikaanse vlag plakkaat, geskep uit 'n collage van gemengde media wat ook op die voorblad van die Maart/April uitgawe van die *Kaapse Bibliotekaris* gepryk het, is aan biblioteke verskaf. Die voortdurende aanvraag na uitstalmateriaal oor outeurs het aanleiding gegee tot die produksie van 'n Vroueskrywersplakkaat wat foto's van kontemporêre Suid-Afrikaanse vroueskrywers bevat. Aandag is op Internasionale Geletterdheidsdag gevestig met 'n plakkaat

gebaseer op 'n ontwerp van 'n boek uit modelleerleklei. Een van die Biblioteekdiens se bydraes tot die bekamping en voorkoming van HIV/VIGS was die aankoop van 'n plakkaat geproduseer deur Student Media wat wenke verskaf oor die hantering van HIV/VIGS verwante probleme. Die Jaarbeplanner is elke jaar in groter aanvraag. 'n Besondere beplanner is vir 2005 geskep, gebaseer op die unieke ontwerpe in gemengde media wat die letters van die alfabet in verskillende elemente in die natuur op die voorblaaie van die *Kaapse Bibliotekaris* van 2004 uitgebeeld het. Die laaste plakkaat van die verslagperiode het die vyftigste herdenking van die Vryheidsmanifes uitgebeeld met 'n foto deur die bekende fotograaf Eli Weinberg, wat met die vergunning van die Universiteit van die Wes-Kaap Robben Eiland Museum Mayibuye Argief gebruik is.

### **Skakelaktiwiteite**

'n Belangrike aspek van hierdie afdeling se werksaamhede is skakeling na buite. In September is die 29ste Internasionale Kongres van die International Board on Books for Young People (IBBY) in Kaapstad aangebied en verskeie vakkundiges van die Wes-Kaapse Provinsiale Biblioteekdiens het verskillende sessies bygewoon. Die teenwoordigheid van die Biblioteekdiens by hierdie kongres is verder versterk deur 'n uitstalling wat die Diens aan kongresgangers bekend gestel het.

Skakeling met bibliotekarisse bring beter begrip vir behoeftes op grondvlak om die Diens daarvolgens aan te pas en dien ook as opleidingsgeleentheid. Tydens 'n streekforumvergadering van Vanrhynsdorpstreek in Oktober, is opleiding verskaf oor die aanbieding van uitstallings en is 'n inligtingsessie oor die samestelling en produksie van die *Kaapse Bibliotekaris* aangebied.

### **Internet tuisblad**

Die afdeling is ook verantwoordelik vir die tuisblad van die Biblioteekdiens. Daarop word 'n breë oorsig van die werksaamhede van die Biblioteekdiens verskaf en bevat ook skakels na die adresse van al die geaffilieerde openbare biblioteke, die jaarlikse oorsig, Webpals (die intydse gerekenariseerde inligtingsdiens van die Biblioteekdiens), sowel as die Internet weergawe van die tydskrif.

## **2004**

### **Opsommende statistiek**

Wes-Kaap bevolking . . . . . 4 645 600

(Bron: Mid-year population estimates, South Africa: 2005  
statssa.gov.za)

#### **Biblioteeklede**

Volwassenes . . . . . 868 243

Kinders . . . . . 369 860

**Totaal. . . . . 1 238 103**

#### **Sentra**

Biblioteke. . . . . 263

Depots . . . . . 45

**Totaal. . . . . 208**

**Sirkulasie. . . . . 25 958 591**





Kloksgewys van links bo:

Die Wheelie Wagon projek is geloods om potensiële lesers in afgeleë plattelandse gebiede te bereik en is bekendgestel deur die Minister van Kultuursake, Sport en Ontspanning, LUR Christopher Stali

Alida Zandberg, streekbibliotekaris van Stellenbosch-streek wat die 29ste internasionale kongres van die International Board on Books for Young People (IBBY) bygewoon het, by die Biblioteekdiens se uitstalling

Die opgegradeerde Rawsonville Biblioteek se deure is in November 2004 heropen vir die publiek

Jeanette Vosloo, assistentdirekteur: Boland het die opleidingsprogram vir bibliotekarisse gereël waartydens hulle verskeie openbare biblioteke besoek het wat spesialiseer in sekere aspekte van biblioteekwerk

Tydens videoherstel werksinkels is streekpersoneel opgelei om video's te toets, skoon te maak en herstel en terselfdertyd is hulle bemagtig met vaardighede vir persoonlike ontwikkeling.



Clockwise from top left:

The Wheelie Wagon project, initiated to reach potential readers in remote rural areas, was launched by the Minister of Cultural Affairs, Sport and Recreation, MEC Christopher Stali

Alida Zandberg, regional librarian of Stellenbosch region, a delegate at the 29th International Congress of the International Board on Books for Young People (IBBY), at the Library Service display

The upgraded Rawsonville Library re-opened its doors to the public in November 2004

Jeanette Vosloo, assistant director: Boland facilitated the training programmes for public librarians whereby they visited public libraries specialising in certain activities

Video repair workshops trained regional staff to test, clean and repair videos and simultaneously empowering them with skills for personal growth.



Ukusuka ekhohlo phezulu ukuya ekunene

Iprojekthi iWheelie Wagon, yenza ilinge lokufikelela kubafundi abanomdla kwiindawo zamaphandle, projekthi leyo yaye yamiselwa nguMphathiswa weNkcubeko, iMidlalo noLonwabo, uMphathiswa uChristopher Stali

UAlida Zandberg, unolayibrari wommandla waseStellenbosch, noway-engumthunywa kwiNkongolo yama-29 yeHlabathi yeBhodi yeHlabathi ejongene neeNcwadi zaBantu abaSelula, kumboniso weNkonzo yeThala leeNcwadi

IThala leeNcwadi iRawsonville laphinda lazivula iingcango zalo ukuba lisetyenziswe luluntu ngoNovemba 2004

UJeanette Vosloo, umlawuli oncedisayo kuququzelelo lweenkqubo zoqeqesho eBoland ezilungiselelwe oonolayibrari boluntu apho baye bahambele amathala eencwadi asebenza ngeenkqubo ezithile

Ucweyo oluphathelile ekulungisweni kwevidiyo, apho abasebenzi abaqeqeshiweyo bommandla baye bavavanye, bacoce, balungise iividiyo kuthi kwangaxeshanye baxhotyiswe ngezakhono eziya kubakhulisa





## Introduction

### Vision

### Mission

Budget

Retirement of senior personnel

### Regional Organisation

New facilities and upgradings

Mobile Wheelie Wagon libraries

Professional guidance

Forums

Library usage

Circulation of library material 2004

Circulation tendencies per category

Circulation tendencies per control area

### Central Organisation

Selection

Processing, preparation and withdrawal of library material

CPALS

Central Reference Section

Promotion and Publication Section

### Statistics

**T**he Provincial Library Service of the Western Cape, in collaboration with local authorities, provides one of the most comprehensive library services in South Africa. By the end of 2004 a total of 263 libraries and 45 depots (308 in all) were affiliated to the Provincial Library Service with a total of 1 238 103 registered members. Approximately 27% of the total population of the Western Cape are library members and library services of the province boast an infrastructure that compares favourably with the best in the world.

In accordance with previous legislation (Ordinance 16 of 1981) the provision of a free public library service is the joint responsibility of the Provincial Library Service and local authorities. Any municipality could establish, manage and administer a public library and affiliate to the Library Service, provided that the authority concerned undertook to comply with the provisions of the regulations of 1980 with regard to the free provincial library service.

In accordance with these regulations it was the responsibility of the municipality to erect a facility adhering to the minimum standards of the Library Service and to appoint staff and manage the library in accordance with Provincial Library Service standards. After affiliation, however, the library remains under the control of the local community and does not become a provincial library.

An extensive range of library material is provided on loan to public libraries by the Library Service. In addition to books, periodicals, newspapers, CDs, videos and professional publications are also supplied. Library Service staff facilitate the selection, acquisition, preparation, maintenance and distribution of library material and equipment on loan to local authorities. Promotional material is also produced and supplied free of charge to public libraries.

Provincial staff provide professional guidance and advice to library personnel and authorities, render a reference and information service, conduct research with regard to provision and use of library services and promote the use of libraries and library material. Staff of the Provincial Library Service are also involved with generally supervising the maintenance of the objectives of the public library.

In accordance with Annexure 5 of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996 (Act 108 of 1996) the legislative authority of each province has the exclusive right to promulgate legislation regarding certain functions. This includes public libraries, but not national libraries. The Local Government: Municipal Structures Amendment Act (Act 33 of 2000) and the Local Government: Municipal Systems Act (Act 32 of 2000) do not provide for the execution of a public library function on municipal level.

The uncertainty about a clear definition of the partnership between municipalities and the Provincial Library Service continues. Over a relatively long period of time this in turn caused a decrease in the provision of resources (staff shortages and curtailed hours) and service delivery on local level, as well as a mounting uncertainty regarding the partnership.

Although the matter received attention on national level a Provincial Task Team has been appointed to investigate the means by which the responsibility for and division of certain functions, including public libraries, must be handled on local level.

## Vision

Public libraries should act as agents towards change and upliftment within their communities and the continual promotion of education, culture, recreation, literacy and free access to information for all.

## Mission

The Provincial Library Service strives to improve the quality of life of all the inhabitants of the Western Cape by enabling library authorities to render public library services to the entire community.

Policy is founded in the undermentioned important principles:

- freedom of information
- the right of access to all public libraries
- free lending facilities to all residents of a local authority
- the axioms of democracy, human dignity and equality
- the establishment of a library service in communities that are at present deprived of such services, as well as the extension and development thereof
- supporting and promoting the principles of reconstruction and development with special emphasis on reconciliation, empowerment and nation building.

The vision of the Provincial Library Service is manifested in the following objectives:

- the supply of library material that provides for the information, education and recreational needs of the community



- supporting the efforts of local authorities in the provision of suitable library facilities
- the provision of a professional guidance service to library workers
- the promotion of the use of libraries and library material.

The Provincial Library Service, the head office of which is situated in Cape Town, has as its primary functions:

- the acquisition of library material
- the professional processing of library material
- the provision of library material and equipment as well as a professional guidance service to public libraries
- the provision of an information service and undertaking of research
- the promotion of the use of libraries and library material
- the maintenance of a computerised library information system.

## Budget

Funds appropriated for the 2004/2005 fiscal year to achieve the mentioned core objectives:

Economic classification	Budget	Real expenditure
Current payments	53 131 600	53 139 823
Compensation of employees	16 493 414	15 344 888
Goods and services	36 638 186	37 794 935
Transfers and subsidies	1 588 400	1 701 001
Municipalities	1 573 400	1 642 426
Non-profit organisations	10 000	10 000
Households	5 000	48 575
Payments for capital assets	305 000	289 541
Machinery and equipment	305 000	289 541

## Retirement of senior personnel

In August 2004 the assistant director of the Outeniqua control area, Linda van Zyl, retired. By the end of March 2005 both assistant director posts of the Outeniqua and Cape Metropole control areas were vacant.

## Regional Organisation

The main functions of the Regional Organisation that comprises 15 regions are the provision of library material and equipment, professional assistance with the erection of library facilities and rendering a service of professional guidance to public libraries.

## New facilities and upgradings

The budget for the erection of new buildings and upgrading of existing facilities amounted to R 1 610 000.

*During the year under review financial assistance was made available for the following projects:*

### Boland

Rawsonville: An additional R70 000 was made available to the Breede Valley Municipality for the upgrading of the existing library.  
 Waenhuiskrans: R60 000 was awarded to the Cape Agulhas Municipality for improvements done at the library.

### Outeniqua

Buffeljagsrivier: The Swellendam Municipality received R460 000 on behalf of the community for the erection of a new library for the inhabitants of this settlement.  
 Kranshoek: A subsidy of R530 000 was awarded to the Bitou Municipality for the building of a new library.  
 Nelspoort: Beaufort West Municipality received a subsidy of R490 000 for the erection of a new library building.

### Cape Metropole

No new projects were initiated in this control area.

*The following projects were under construction in 2004:*

#### Boland

Botrivier (Theewaterskloof Municipality). After a long period of uncertainty, this project was started.

#### Outeniqua

Zoar (Kannaland Municipality). This project is currently delayed.  
 Slangrivier (Langeberg Municipality).

*The following projects were completed:*

#### Boland

Rawsonville: The upgraded library at Rawsonville (Breede River Municipality) re-opened its doors to the public in November 2004.

#### Outeniqua

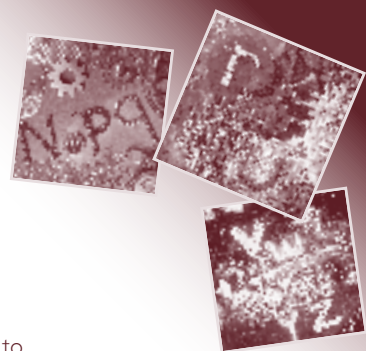
Barrydale and Suurbraak: The upgraded libraries at Barrydale and Suurbraak (both in Swellendam Municipality) re-opened during the year under review.

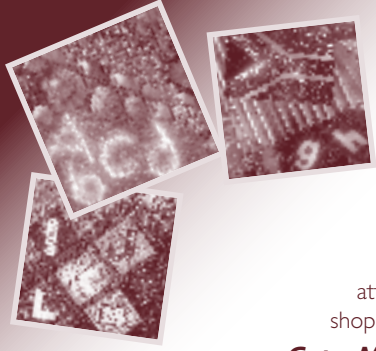
#### Cape Metropole

Phillipi East: The new library in Phillipi East opened its doors to the public during 2004.

## Mobile Wheelie Wagon libraries

A number of small communities in rural areas with an underdeveloped public transport infrastructure are deprived of books, reading and the access to information provided by the existing public library network. It was therefore decided to launch the Wheelie Wagon project as a pilot project to reach potential readers in rural areas for whom a visit to the nearest public library would entail travelling quite a distance. The pilot project targeted the following communities to receive this new service during 2004: Kliprand (West Coast District Municipality), Klarstroom (Prince Albert Municipality) and Nagenoeg, a farm near Stellenbosch. Each community received two enclosed trolleys, containing respectively adult and children's books.





### Professional guidance

A total of 371 public library staff attended 16 training courses and workshops facilitated by the Library Service.

#### Cape Metropole and Boland

During April a workshop was presented in Piketberg and Vanrhynsdorp for library support staff. Considerable interest was generated with two special bus tours to public libraries in the Cape Metropole and Boland in October. A literacy course alternately presented in English and Afrikaans was presented in Cape Town during November. In addition staff attended two book repair and three video repair workshops.

#### Outeniqua

In this area priority was given to human resource management. During February a course on diversity management was presented in Hartenbos and in October client care was the theme of a course in Grootbrakrivier. Knysna was the venue for a course for library assistants in October. PALS training for libraries with dial-up access was facilitated in Still Bay in July. A workshop in Bonnievale in October dealt with filing rules and library legislation.

#### Forums

Forum meetings are held regularly in the regions. These meetings are attended by library staff of all public libraries in that region, as well as Provincial Library Service personnel. During these day-long meetings common problems in the region are discussed and training provided.

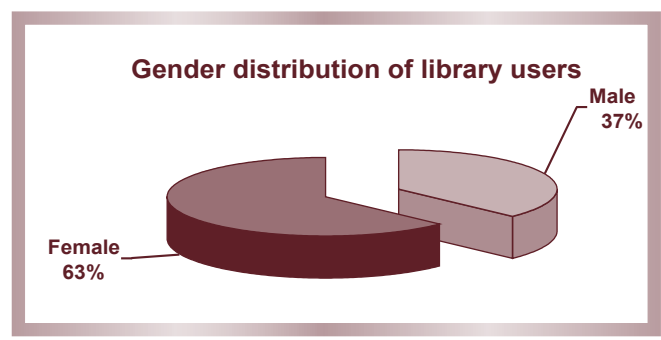
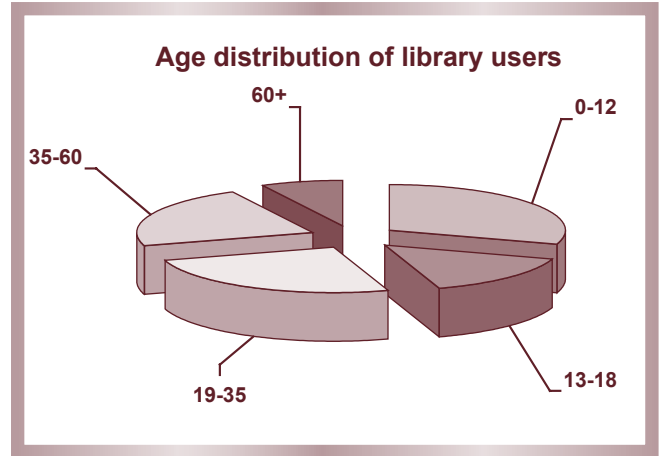
#### Library usage

At the end of 2004, the membership of 263 libraries and 45 depots numbered 1 238 103. This constitutes a 1.4% increase in the number of library members in the Western Cape. Membership increased with 2.1% at libraries in the Cape Metropole (City of Cape Town) and 4.1% in Outeniqua. Membership, however, decreased with 2.1% in the Boland control area.

Adult members (868 243) represented 70.1% of the total membership as opposed to a children membership of 369 860 (29.9%). In public libraries persons over the age of 12 are allowed access to the adult section and are consequently registered as adult members.

A survey at computerised libraries (PALS libraries) revealed the following:

Age group	Percentage male	Percentage female	Percentage per age group
0-12	46.0	54.0	29.9
13-18	43.3	56.7	15.1
19-35	34.0	66.0	25.3
36-60	31.6	68.4	22.3
60+	35.1	64.9	7.4
<b>TOTAL</b>	<b>37.1</b>	<b>62.9</b>	



#### Circulation of library material 2004

During the year under review a total of 25 959 256 items of library material were circulated in libraries. Although this indicates a decrease of 24 223 items compared to the previous year, it has a marginal effect on the total circulation figure of almost 26 million.

	2004	2003	Difference
Books	24 337 740	24 363 450	-0.11
Periodicals	720 362	706 407	1.98
Sound recordings	372 877	348 793	6.91
Videos	528 277	564 829	-6.47

#### Circulation tendencies per category

Category	2004	2003	% Difference
AF	8 198 993	8 249 931	-0.6
EF	5 983 422	6 038 058	-0.9
XF	43 156	41 027	5.2
NF	3 093 709	3 102 875	-0.3
Periodicals	720 362	706 407	2.0
AJF	2 270 148	2 720 161	0
EJF	3 140 659	3 077 094	2.1
XJF	92 303	89 923	2.6
JNF	1 065 350	1 044 381	2.0

## Circulation tendencies per control area

### Cape Metropole

The circulation of books in the Metropole increased with 1.5% during 2004. The most noticeable increase (5%) was in the Xhosa material category. The use of Afrikaans juvenile books increased with 4.9% and that of English juvenile books with 3.4%. An increase of 3.6% was recorded for the use of juvenile non-fiction. Changes in the use of adult books were marginal. Afrikaans fiction increased with 1.2% as opposed to the use of English fiction decreasing fractionally with -0.1%. An increase of 0.4% was recorded for non-fiction.

### Boland

The total use of books decreased with 2%. Juvenile use decreased even more than adult use. The tendencies for 2004 were: AF -1.2%, EF -3.3%, XF 10.3%, NF -2.5%, AJF -2.4%, EJF -3.7%, XJF -1.5% and JNF -3.7%.

### Outeniqua

The most noticeable decrease of circulation was recorded in Outeniqua libraries. During the year under review the total figure manifested a decrease of 2.6%. The percentage decreases/increases per

category were: AF -1.2, EF -3.7, XF 10.3, NF -2.5, AJF -2.4, EJF -3.7, XJF -1.5 en JNF -3.7.

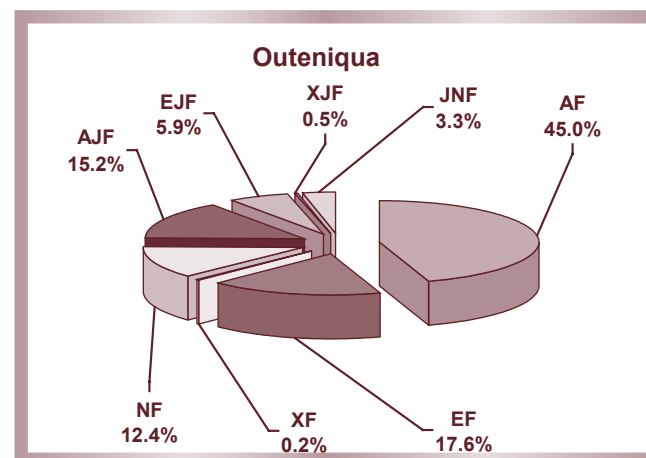
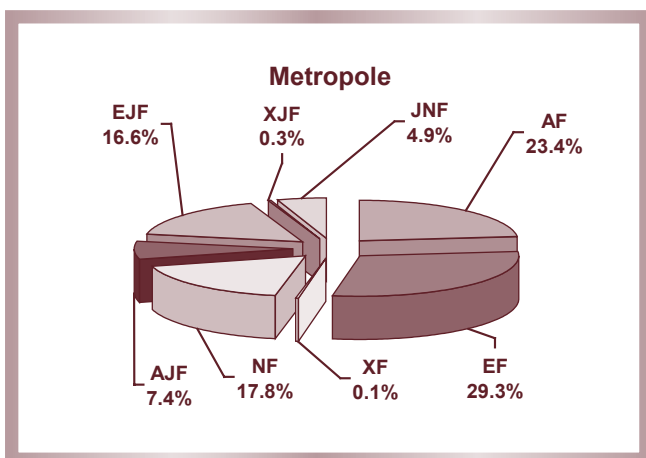
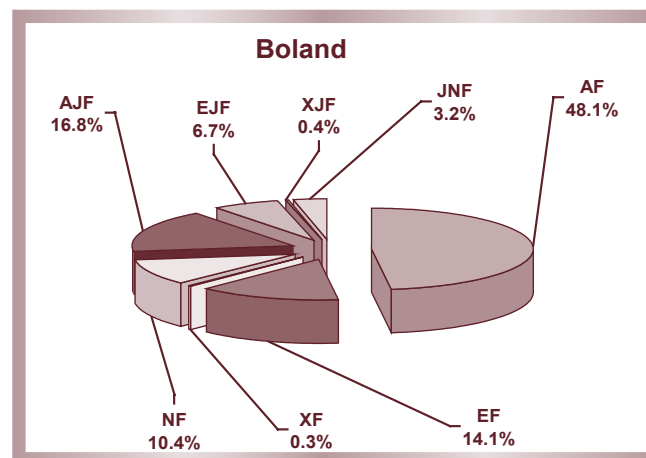
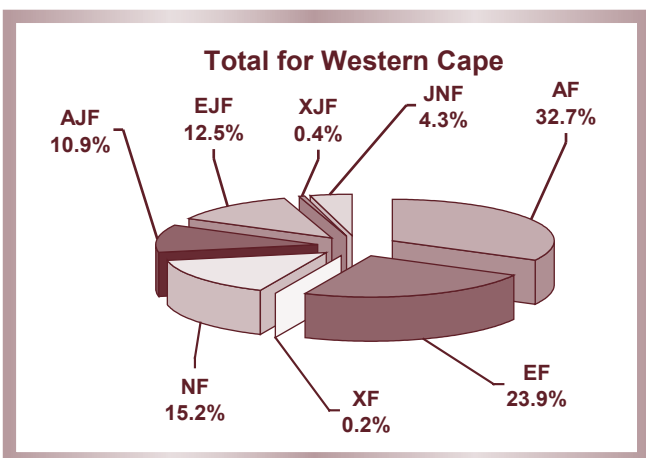
### Totale use of non-fiction in public libraries

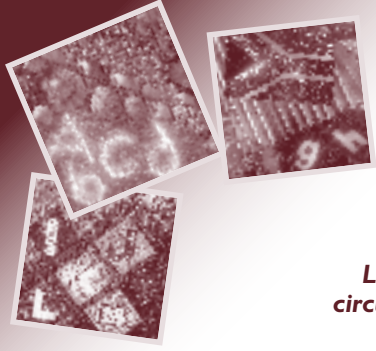
The total usage of non-fiction items, including the use of periodicals, amounted to 19.5%. This corresponds with the tendency in 2003 which reflected usage of 19.4%. Urban Xhosa and English speaking communities reflect the highest use of non-fiction. Topping the list is Moses Mabhida Library in Khayelitsha with 55.1%. Second highest was Central Library of Cape Town with 52.2%, followed by Masakhane Library in Khayelitsha (49.8%), Nazeema Isaacs Library in Khayelitsha (46.2%) and Kulani Library also situated in Khayelitsha (45%). Other libraries manifesting use of non-fiction higher than 40%, was Langa with 44.2% and Nyanga with 40.8%.

#### Legend

AF	Afrikaans fiction	XF	Xhosa fiction
AJF	Afrikaans juvenile fiction	XJF	Xhosa juvenile fiction
EF	English fiction	NF	Non-fiction
EJF	English juvenile fiction	JNF	Juvenile non-fiction

## Books issued per category





### **Libraries with the highest circulation figures**

Public libraries recording the highest figures for all items of library material circulated in 2004 were:

2004	Library	Circulation	2003
1	Bellville	970 631	1
2	George	649 369	2
3	Brackenfell	567 465	3
4	Goodwood	547 754	6
5	Parow	546 711	4
6	Somerset West	544 679	7
7	Fish Hoek	504 126	8
8	Durbanville	485 147	5
9	Paarl	439 273	9
10	Milnerton	367 271	10
11	Strand	361 218	12
12	Tableview	343 429	14
13	CJ Langenhoven (Oudtshoorn)	332 703	11
14	Tokai	327 496	13
15	Claremont	308 419	21

### **Circulation per member**

The average province-wide circulation figure per member during 2004 was 20.3 books. The library with the most zealous readers was Bitterfontein in the West Coast District Municipality where 69 books per member were issued. Second was Vredendal Public Library with an average of 66 books per members. The readers of Napier reclaimed their third position with 63 books per member. More communities with avid readers were: Vanrhynsdorp (60), Wolseley (56), Nuwerus (56), Calitzdorp (54), Clanwilliam (53) and Lutzville with 50.

### **The use of audiovisual material**

During the year under review 372 877 sound recordings were circulated at libraries. A total of 343 233 of this figure constituted CDs. The use of CDs increased with 8.4% in comparison to 2003. This medium remains a popular item amongst library users.

The total number of videos circulated at public libraries during 2004 was 528 277. This reflected a decrease of 6.5% compared to the previous year, and was the first decrease in circulation figures of videos since its circulation was initiated 1986. It is suspected that popularity of this medium is waning in favour of digital video discs (DVDs). The distribution of DVDs to public libraries will commence during 2005.

## **Central Organisation**

The Central Organisation is responsible for the selection, ordering, professional preparation and processing of library material, as well as reference services, promotion and publications.

### **Selection**

During the year 2004 a total of 46 128 books were submitted to the Library Service by book suppliers and publishers for selection. A total of 9 800 titles were reviewed for submission to the juvenile and adult book selection meetings that are held on a weekly rotation basis. In addition 273 video titles and 13 DVD titles were reviewed. In all 6 515 book titles, as well as 540 CD titles, 25 audiobooks, 384 video titles and 112 DVD titles were ordered. An additional R2 386 476 was appropriated for periodicals and newspapers. The budget for the purchase of library material for the 2004/2005 financial year amounted to R30 024 791. Additional funds not utilised in the Library and Archive Services increased the budget for library material to R31 775 715.

The number of Xhosa titles purchased in 2004 increased to 38 from 28 titles the previous year. More initiatives are planned for 2005/2006 to translate suitable titles into Xhosa, with the understanding that other provincial library services would also be willing to acquire these titles.

A total of 19 826 e-mail inputs were received from public libraries and regions during 2004. This serves as an important link between the Provincial Library Service and public libraries to provide in the unique needs of library users.

Although the exchange rate has stabilised, the library material budget remains under tremendous pressure as a result of newly-opened service points and the 10-15% increase in the price of new books.

### **Processing, preparation and withdrawal of library material**

The following titles were catalogued during the year 2004:

	2004	2003
Books	6 515	6 391
CDs	540	393
CD-ROM	0	7
Audiobooks	25	10
Cassettes	5	9
Videos	384	548
DVDs	112	
Art works	0	10
Games	2	8
<b>Total</b>	<b>7 583</b>	<b>7 376</b>

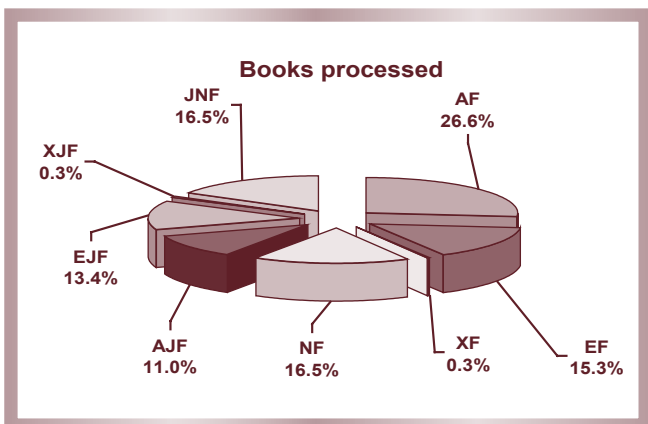
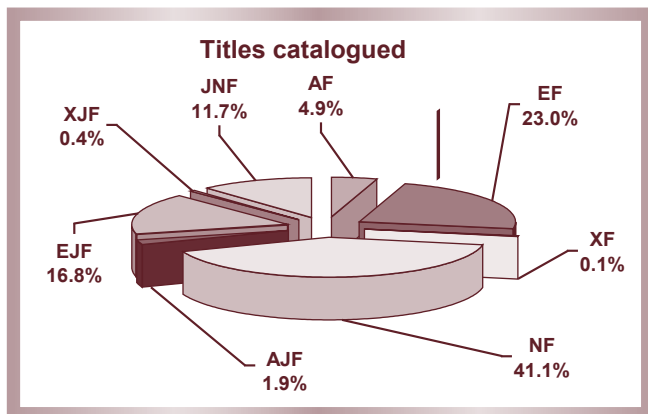


The following were processed:

	2004	2003
Books	279 258	289 531
CDs	4 452	6 769
CD-ROM	1	160
Audiobooks	23	10
Cassettes	5	10
Videos	4 320	6 900
Art works	0	13
Games	0	512
<b>Total</b>	<b>288 059</b>	<b>303 905</b>

The following items were withdrawn from circulation:

	2004	2003
Books	161 757	132 181
CDs	404	147
Audiobooks	3	31
Cassettes	281	592
Videos	588	831
Records	110	1 465
Art works	122	729
<b>Total</b>	<b>163 265</b>	<b>135 976</b>



Currently the Western Cape Provincial Library Service stock numbers 5 537 876 items.

## CPALS

The CPALS Library and Information System is used increasingly by public libraries and currently the system has been fully implemented at 130 public libraries and five libraries have dial-up access.

## Central Reference Section

The main responsibility of this section is the provision of information to libraries and library patrons of the Western Cape. This entails the managing of information and the resourcing of requests from the stock of this section, as well as from other institutions via the SABINET-system.

Another core function is the handling of ready reference queries - mainly for school projects, as well as the provision of reading matter in a variety of European and African languages. In this respect audiovisual material (videos, CDs, DVDs, language courses and audiobooks) is provided in accordance with requests received.

The stock building policy of this section is based on the provision of resources containing specialised information, in order to utilise it for subject requests.

During the year under review the staff of this section received 1 608 requests for information. Of this figure ready reference requests amounted to 972. Information requests increased with 5% in 2004. Learners use this service via their public libraries for school projects, with the result that staff of the Central Reference Section are particularly under pressure during school terms.

## Promotion and Publications Section

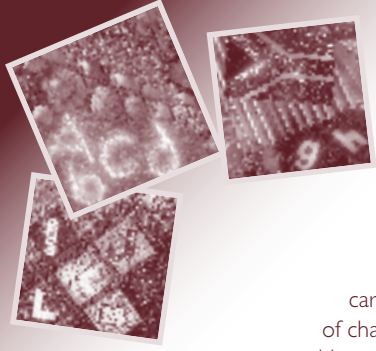
The main objective of this section is to promote the use of public libraries and their services as extensively as possible to all inhabitants of the Western Cape. The provision of material to public libraries to enable them to promote the establishment of a reading culture, represents the core activities of this section.

## Library Week

The theme for national library week 2005 as proposed by the Library and Information Association of South Africa (LIASA) was *Libraries: opening the doors of learning and culture to all*. This is based on the clause in the Freedom Charter, *The doors of learning and culture shall be opened*, the fiftieth anniversary of which is celebrated in 2005.

The Western Cape Provincial Library Service supported this theme with the slogan *Learn Read Succeed*, which emphasises the value of literacy and the opportunities it creates for those who can read and understand the written word. This theme, however, additionally serves to highlight the plight of the illiterate segment of the community and their needs for education and training. The ability to read and use libraries is the right of all members of the community. To illustrate this concept a photographic poster in Afrikaans, English and Xhosa portraying a library built from books, was produced.





The Provincial Library Service distributed posters, liscence disc holders, bookmarks and plastic carry bags as promotional items, free of charge, via the regional organisation to enable public libraries to launch a successful Library Week. For young library patrons fold-up cardboard houses to be used as **pencil holders** were produced.

**Publications**

The in-house journal, Cape Librarian, which is published bi-monthly, remains the most important mouthpiece of the Library Service. It keeps staff of affiliated public libraries informed of current developments in the library and information spheres and also provides training in library-related issues.

To promote the use of videos a video catalogue was compiled and published. It contains the particulars of all video material added to Library Service stock during 2002 and 2003.

Librarians regard posters as essential for displays and library awareness to promote reading and books. Displays constitute a vital facet of library work and this section endeavours to enable librarians to achieve this objective creatively. Additional ideas, suggestions and examples are illustrated in the Cape Librarian as the limited budget of this section cannot supply in the overwhelming demand for display material.

During 2004 ten years of democracy was celebrated and a colourful poster featuring the South African flag created in mixed media was distributed to libraries. This image was also featured on the cover of the March/April issue of the Cape Librarian. There is a continuous demand for display material featuring authors and this lead to the production of a Women author poster with photographs of contemporary South African female authors. International Literacy Day was brought to the attention of librarians and library partons by a poster based on the design of a book in Plastiscine. One of the contributions of the Library Service to HIV/AIDS awareness was the acquisition of a poster produced by Student Media suggesting various ways to cope with HIV/AIDS related problems. The popularity of the year planner increases every year. A unique year planner was created for 2005 based on the creative designs in mixed media portraying the letters of the alphabet in a variety of elements in nature used on the covers of the Cape Librarian in 2004. The last poster produced in the period under review was a tribute to the fiftieth anniversary of the Freedom Charter. The design featured a photograph by the well-known photographer Eli Weinberg used with permission of the University of the Western Cape Robben Island Museum Mayibuyi Archive.

**Promotion activities**

An important aspect of the activities of this section is liaison with other role players. In September the 29th International Congress of the International Board on Books for Young People (IBBY) was hosted in Cape Town and sessions were attended by several

professional staff of the Library Service. The role of the Library Service was enhanced by a display introducing the Library Service to delegates.

Liaison with librarians creates a better understanding for needs at grassroots level in order to render a service accordingly and serves as opportunity for training. During a regional forum meeting held in Vanrhynsdorp region in October; training on successful displays was provided and an information session about the compilation and production of the Cape Librarian was presented.

**Internet web site**

This section is also responsible for maintaining the web site of the Library Service. It provides a wide overview of the activities of the Library Service as well as links to the address lists of all affiliated public libraries, the annual review, Webpals (the online information system of the Library Service) and the Internet version of the Cape Librarian.

## 2004 Summary of statistics

Western Cape population . . . . . 4 645 600  
(Source: Mid-year population estimates, South Africa: 2005 statssa.gov.za)

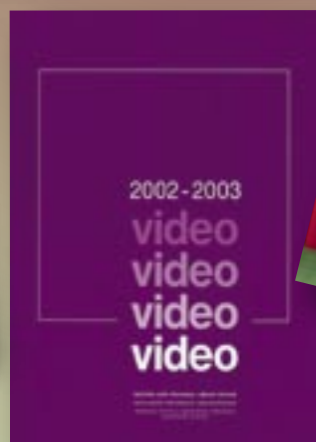
**Library members**  
 Adults . . . . . 868 243  
 Children. . . . . 369 860  
**Total . . . . . 1 238 103**

**Centres**  
 Libraries. . . . . 263  
 Depots . . . . . 45  
**Total . . . . . 208**

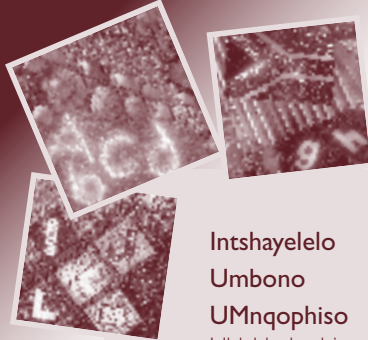
**Circulation . . . . . 25 958 591**



Reklame en publikasies  
Promotion and publications  
UKwazisa nokuPapasha







## Intshayelelo

### Umbono

### UMnqophiso

Uhlahlo lwabiwo-mali

Umhlala-phantsi wabasebenzi abafikelele kwixesha elinjalo

### Umbutho loMmandla

Amaziko amatsha nophuculo

Amathala eencwadi ajikelezayo iiWheelie Wagon

Isikhokelo esiVunyiweyo

liforamu

Ukusetyenziswa kwamathala eencwadi

Ukubolekisa ngezixhobo zamathala eencwadi 2004

Ukubolekisa ngezixhobo zethala leencwadi ngodidi ngalunye

linkqubo zesiqhelo zobolekiso ngeencwadi kummandla ngamnye olawulayo

### Iqumrhu eliyintloko

Ukuhluzwa kwezixhobo zethala leencwadi

Ukwenza umsebenzi ophathelele kuncwadi,

amalungiselelo nokurhoxiswa kwezixhobo

zethala leencwadi

i-CPALS

Icandelo eliyintloko lokukhangela (iincwadi)

Icandelo loKwazisa neloPapasho

### Amanani aqikelelweyo

IiNkonzo zeThala leeNcwadi leNtshona Koloni, lisebenzisana kunye noomasipala bommandla, lizisa iinkonzo ezakha zabaluleka zamathala eencwadi eMzantsi Afrika. Ekupheleni kuka-2004 yayingamathala eencwadi angama-263 ewonke kunye needepho ezingama-45 (zatsho ezo zinto zenza ama-308 zizonke) zazincedakala kwiNkonzo yeThala leeNcwadi lePhondo elinamalungu abhalisileyo angama-1 238 103. Phantse ibe ngama-27% uluntu lulonke lweNtshona Koloni olungamalungu eenkonzo zamathala eencwadi kwiphondo kwaye liyazingca ngesibonelelo esithelekiseka ngcono kunesehlabathi liphela.

Ngokuhambelana nomthetho wangaphambili (iOrdinance 16 of 1981) ubonelelo lweenkonzo zamathala eencwadi ezimahlala luxanduva oluhlanganyelweyo lweNkonzo yeThala leencwadi lePhondo kunye noomasipala bommandla. Nawuphi na umasipala angasekwa, alawule apha the ithala leencwadi eliya kuncedwa yiNkonzo yeThala leencwadi, ngaphandle kokuba umasipala lowo uchaphazelekayo uyavuma ukuthobela yonke imimiselo nemiqathango yango-1980 ngokubhekiselele kwinkonzo yamathala eencwadi yamahala.

Ngokuhambelana nale miqathango yayiluxanduva lukamasipala ukwakha iziko ekwenza oko enamathele kwimigangatho emiselelweyo ngokomlinganiselo esezantsi weNkonzo yeThala leeNcwadi lePhondo kwaye ibe kwanguye oqesha abasebenzi alawule ithala leencwadi ngokuhambelana nemigangatho yeNkonzo yeThala leeNcwadi. Emva kokuba athe amathala lawo abaphantsi kweThala lephondo ngokoncedo, ke ngoko, ithala leencwadi beliba phantsi kolawulo loluntu elimi kulo lingabililo ithala leencwadi lephondo.

Kwenziwa uluhlu lwezixhobo zethala leencwadi ezinikwa ngokokubolekisa kumathala eencwadi kawonkewonke yiNkonzo yeThala leencwadi. Ukongeza kwiincwadi, periodicals, amaphephandaba, iiCD, iividiyo kunye nezinto ezipapashiweyo ziyabolekisa. Abasebenzi beNkonzo yeThala leencwadi ngabo abaququzelela ukhetho lwezixhobo zethala leencwadi, ukufunwa kwazo, ulungiselelo, ugcini nokuhanjiswa kwazo zonke iindidi zezixhobo zethala leencwadi zibelekisa koomasipala bommandla. Izixhobo zokwazisa zethala leencwadi zeyenziwa ze zinikise mahala kumathala eencwadi kawonkewonke

Abasebenzi bephondo banika isikhokelo sobungcali kwaneengcebiso kubasebenzi abasebenza kumathala eencwadi kwanokoomasipala, banika inkonzo yogqithiselo neyengcaciso, baqhuba nophando ngokubhekiselele kubonelelo nasekusetyenzisweni kweenkonzo yethala leencwadi kwanokwazisa ukusetyenziswa kwamathala eencwadi kunye nezixhobo zawo. Abasebenzi beNkonzo yeThala leeNcwadi lePhondo bayabandakanyeka kubeko liso ngokubanzi kokugcinwa kwezinto eziziinjongo zethala leencwadi likawonkewonke.

Ngokuhambelana neSihlomo 5 soMgaqoo-siseko weRiphabliki yoMzantsi Afrika, 1996 (Act 108 of 1996) igunya elijongene nomthetho kwiphondo ngalinye linelungelo elilodwa lokunabisa umthetho ngokuphathelele kwimisebenzi ethile. Oku kuquka amathala eencwadi kawonkewonke, kodwa ingengawo amathala eencwadi esizwe. Umthetho, iLocal Government Municipal Structures Amendment Act (Act 33 of 2000) kunye nomthetho iLocal Government: Municipal Systems Act (Act 32 of 2000) abangunya lokuba kwenziwe umsebenzi weenkonzo zethala leencwadi kumasipala.

Ukungaqiniseki malunga nenkcazelo ecacileyo yentsebenziswano phakathi koomasipala kunye neNkonzo yeThala leeNcwadi yePhondo isaqhuba. Kwisithuba sexesha elithile elide noko oku kwathi ekugqibeleni kwadala ukuhla koxhobiso ngezibonelelo (abasebenzi abangonelanga kunye neeyure ezicuthiweyo) kwaye inkonzo enikwayo kummandla, ndawonye nokunyuka kokungaqiniseki ngokubhekiselele kwintsebenziswano.

Nakubeni lo mcimbi unikwa ingqwalaselo kwisizwe, iGqiza lomsebenzi lePhondo laye latyunjwa ukuze liphande iindlela zokuba ngubani na omele ukuba noxanduva kwanokuba yahlulwe njani na imisebenzi ethile, kuqukwa namathala eencwadi kawonkewonke ekufuneka aqwalaselwe kummandla.

## Umbono

Amathala eencwadi kufuneka asebenze njengee-arhente asebenzela utshintsho nokuphuculwa koluntu nokuthi gqolo kukhuthazwa ezemfundo, ezenkcubeko, ulonwabo, ilitheresi kunye nokufikelelwa keenkcukacha ngumntu wonke.

## UMnqophiso

IiNkonzo yeThala leeNcwadi lizama ngako konke okusemandleni ukuphucula umgangatho wokuphila wabo bonke abemi beNtshona Koloni ngokwana abasemagunyeni amathala eencwadi bakwazi ukunika iinkonzo zamathala eencwadi kawonkewonke kulo lonke uluntu.



Kufunyaniswe umgaqo-nkqubo kule mithetho-siseko ibalulekileyo ikhankanywe apha ngasezantsi:

- ukufikelela ngokukhululekileyo kwiinkcukacha
- ilungelo lokufikelela kuwo onke amathala eencwadi kawonkewonke
- amaziko abolekisa mahala ngezixhobo zethala kubo bonke abahlali
- imithetho-siseko eyamkelweyo ngokubanzi yedemokhrasi, isidima soluntu nolingano.
- ukusekwa kwenkonzo yethala leencwadi kwiindawo zoluntu ezingenazo ezo nkonzo zinjalo kungoku nje, kananjalo kwano-lwandiso nophuhliso
- Ukunika inkxaso nokwazisa imithetho-siseko yolwakhiwo nophuhliso nogxininiso ngokukodwa kuxolelwaniso, uxhobiso nokwakha isizwe.

Umbono weNkonzo yeThala leeNcwadi ubonelela ngale ndlela ilandelayo:

- ukuxhobisa ithala leeNcwadi ngezixhobo ezinika ulwazi, ezifundisayo nezinika izinto ezizimfuno zolonwabo zoluntu
- ukunika inkxaso kwiinzame koomasipala bommandla ukubonelela ngezixhobo zamathala eencwadi ezifanelekileyo
- ubonelelo lwenkonzo yesikhokelo yobuchule enikwa abasebenzi bethala eencwadi
- ukukhuthaza ukusetyenziswa kwamathala eencwadi kunye nezixhobo zethala.

INkonzo yeThala leeNcwadi lePhondo, iofisi yomphathi/yentloko eKapa, inemisebenzi ephambili yayo:

- ukufunwa kwezixhobo zamathala eencwadi
- ukusebenza ngezinto zamathala eencwadi ngobuchule
- ubonelelo lwamathala eencwadi nezixhobo zamathala eencwadi ndawonye nenkonzo yesikhokelo zamathala eencwadi kawonkewonke.
- ubonelelo nenkonzo yokukhutshwa kweenkcukacha nokwenziwa kophando
- ukwaziswa kokusetyenziswa kwamathala eencwadi kunye nezixhobo zawo
- ukugcinwa kweenkcukacha zethala leencwadi zikwikhompyutha.

## Uhlahlo lwabiwo-mali

Imali ezithe zobiwa ngonyaka-mali 2004/2005 ukuze ezo mali zifikelele kwezona njongo zingundoqo

Ukukhululeka ngokoqoqosho	Uhlahlo lwabiwo-mali	Eyona nkqubo idalekileyo
Intlawulo ezenziwayo	53 131 600	53 139 823
Ukubuyekizwa kwabasebenzi	16 493 414	15 344 888
Iimpahla zethala kunye neenkonzo zalo	36 638 186	37 794 935
Ugqithiselo-mali kunye nenxaso-mali	1 588 400	1 701 001
Oomasipala	1 573 400	1 642 426
Imibutho engasebenzeli nzuzo	10 000	10 000
Imizi	5 000	48 575
Intlawulo ngee-asethi ezinkulu	305 000	289 541
Oomatshini, abantu bokusebenza nezixhobo	305 000	289 541

## Umhlala - phantsi wabasebenzi abafikelele kwixesha elinjalo

NgoAgasti 2004 umlawuli ongumncedisi wommandla wolawulo waseOuteniqua, uLinda van Zyl, osele ethathe umhlala-phantsi. Ekupheleni kukaMatshi 2005 zombini izikhundla zabalawuli abancedisayo kummandla wolawulo lwaseOuteniqua nakulawulo lweCape Metropole azikabi namntu

## Umbutho woMmandla

Imisebenzi ephambili yoMbutho woMmandla eneengingqi ezili-15 zikulungiselelo lwethala leencwadi ngazo zonke iindidi zezixhobo zethala leencwadi, uncedo lobungcali ekwakheni amathala eencwadi nokunika isikhokelo sobungcali ngeenkonzo zamathala eencwadi kawonkewonke.

### Amaziko amatsha nophuculo

Uhlalo lwabiwo-mali lokwakha izakhiwo ezitsha nokuphucula izakhiwo esele zikho, mali leyo ibalelwa kwu-R 1 610 000.

*Ebudeni bonyaka ophononongwayo kwabekelwa bucala imali eya kuba luncedo ukuze isebenze kwaba masipala bommandla balandelayo:*

#### IBoland

IRawsonville: uMasipala waseBreede Valley wafuma inkxaso-mali esisongezelelo engama- R70 000 ukuze le mali incede ekuphuculeni esi sakhiwo sele simile sethala leencwadi  
 IWAenhuiskrans: uMasipala waseCape Agulhas wafuma inkxaso-mali engama- R60 000 ukuze le mali incede ekuphuculeni ithala leencwadi

#### I-Outeniqua

IBuffeljagsrivier: Umasipala waseSwellendam wafuma inkxaso-mali engama- R460 000 egameni loluntu ukuze kwakhiwe isakhiwo esitsha sethala leencwadi esitsha kusenzelwa abahlali balo mmandla.  
 IKranshoek: Umasipala waseBitou wafuma inkxaso-mali engama- R530 000 ukuze kwakhiwe isakhiwo esitsha sethala leencwadi esitsha  
 INelspoort: uMasipala waseBeaufort West wafuma inkxaso-mali engama- R490 000 ukuze kwakhiwe isakhiwo esitsha sethala leencwadi esitsha

#### ICape Metropole

Akukho ziprojekthi zintsha zaye zaqaliswa kulo mmandla wolawulo.

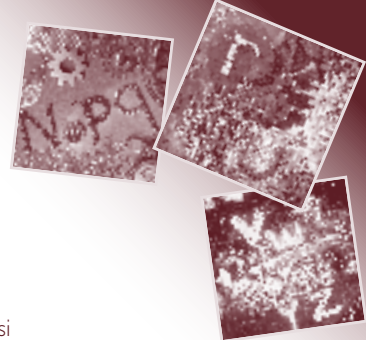
*Ezi projekthi zilandelayo zazisokhiwa ngo-2004:*

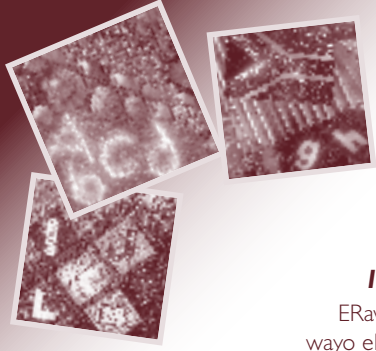
#### IBoland

IBotrivier (uMasipala waseTheewaterskloof). Emva kwexesha elide lokungaqiniseki, le projekthi yaye yaqalwa.

#### I-Outeniqua

IZoar (uMasipala waseKannaland). Le projekthi ilibazisekile kungoku nje.





Zaye zenziwa zagqitywa ezi projekthi zilandelayo:

**IBoland**

ERawsonville: Ithala leencwadi elaphuculwayo eRawsonville (kuMasipala waseBreede River) laphinda lazivula iingcango zalo livulela uluntu ngoNovemba 2005.

**I-Outeniqua**

IBarrydale neSuurbraak: Amathala eencwadi aphuculwayo eBarrydale naseSuurbraak (omabini akuMasipala waseSwellendam) avulwa kulo nyaka uphonongwayo.

**ICape Metropole**

IPhillipi East: Ithala leencwadi elitsha elisePhillipi East elazivula iingcango zalo livulela uluntu ngo-2004.

**Amathala eencwadi ajikelezayo iiWheelie Wagon**

Inani lwendawo ezincinci zoluntu kwimimandla yamaphandle angenazo izibonelelo zothutho zoluntu aluzifumani iincwadi, alufumani kufunda kwaye alukwazi ukufikelela kwiinkcukacha ezinikwayo kuthungelwano lwamathala eencwadi kawonkewonke. Kungoko ke kwaye kwagqitywa ekubeni kumiselwe ipojekthi iWheelie Wagon njengelinge lokufikelela kubafundi abakhoyo kwimimandla yamaphandle apho ukuhambela kwithala leencwadi elikufuphi likawonkewonke kuya kuquka ukuhamba umgama omde. Le projekthi ililinge ijoliswe kwezi ndawo zoluntu zilandelayo ezaye zafumana le nkonzo ngo-2004: iKliprand (kuMasipala weSithili saseWest Coast), iKlaarstroom (kuMasipala wasePrince Albert) kunye neNagenoeg, ifama ekufuphi neStellenbosch. Indawo nganye yoluntu yafumana iitorli ezimbini ezineencwadi zokufunda zabantu abadala nezabantwana.

**Isikhokelo esiVunyiweyo**

Ngama-371 bebonke abasebenzi bethala leencwadi abaye bakho kwiikhosi zoqeqesho ezili-16 kunye nakwiindibano zocweyo ezaziqhutywa yiNkonzo yeThala leeNcwadi.

**ICape Metropole neBoland**

NgoEpreli kwaye kwenziwa ucweyo ePiketberg naseVanrhynsdorp kusenzelwa uncedo lwamathala eencwadi. Kwaye kwabonakala ukuba ukho umdla kwaye mkhulu owaqalwa ngokhenketho ngebhasi kutyelelwa amathala eencwadi kawonkewonke kwiCape Metropole naseBoland ngoOktobha. Ikhosi yelitheresi, ukukwazi ukufunda nokubhala, loo khosi yenziwa ngesiBhulu okanye ngesiNgesi eKapa ngoNovemba. Iinkqubo zonyaka ezaye zahlanganiswa nocweyo olwaluphathalele ekulungisweni kweencwadi nokulungiswa kwevidiyo ezintathu

**I-Outeniqua**

Kulo mmandla eyona nto yayibalulekile yabhekiswa kulawulo lwa-basebenzi. NgoFebruwari kuye kubekho isifundo/ikhosi ephathelele kulawulo lolwahlukwano olwaqhutywa eHartenbos kwazi kwathi ngo-Oktobha umxholo othi unyameko lwabaxhamli wangowesifundo / ikhosi eyenziwa eGrootbrakrivier. Iknyana yayiyindawo ekwakuqhutyelwa kuyo le khosi imalunga nabancedisi bamathala eencwadi ngo-Oktobha. Uqeqesho lwePALS lwamathala eencwadi

kunye nofikeleleko olwaziwa ngokuba yidial-up access yaye yaqhutyelwa still Bay ngoJulayi. Kwenziwa ucweyo eBonnievale ngo-Oktobha eyayimalunga nemithetho yokufayilisha nomthetho wamathala eencwadi.

**liformu**

Iintlanganiso seforam zihlala qho kwimimandla. Ezi ntlanganiso ziye zihanjnwe ngabasebenzi bamathala eencwadi awo onke amathala eencwadi akummandla lowo, ndawonye nabasebenzi beThala leeNcwadi lePhondo. Ngezi ntlanganiso zithatha imini yonke, ezona ngxaki zifanayo kulo mmandla ziye zixoxwe kuze kubekho noqeqesho olwenziwayo.

**Ukusetyenziswa kwamaThala eeNcwadi**

Ekupheleni ko-2004, ubulungu kumathala angama-263 kunye needepho ezingama-45 anenani elingama- 1 238 103. Oku kwande nge-1,4% ngokwenani lamalungu ethala leencwadi eNtshona Koloni. Ubulungu bande nge-2,1% kumathala eencwadi kuMmandla weMetropole ( iSixeko saseKapa) ize ibe yi-4,1% eOuteniqua. Ubulungu ke ngoko bucutheke nge-2,1% kummandla wolawulo lweBoland.

Amalungu abantu abadala (868 243) abonisiweyo ngama-70.1% ubulungu bubonke ngokuchaseneyo nama-369 860 (29.9%). Kumathala eencwadi kawonkewonke abantu abangaphezu kwe-12 ubudala bavumelekile ukuba bafikelele kwicandelo labantu abadala kunjalo nje babhalise ngokwamalungu amadala.

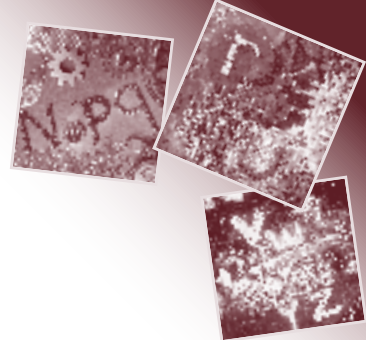
Uphando olufakwe kwiikhompyutha ezikumathala eencwadi (Amathala eencwadi ePALS) lubonisa oku kulandelayo

Iqela lobudala	Ipesenti yamadoda	Ipesenti yamabhinqa	Ipesenti ngo-kweqela
0-12	46.0	54.0	29.9
13-18	43.3	56.7	15.1
19-35	34.0	66.0	25.3
36-60	31.6	68.4	22.3
60+	35.1	64.9	7.4
<b>TOTAL</b>	<b>37.1</b>	<b>62.9</b>	

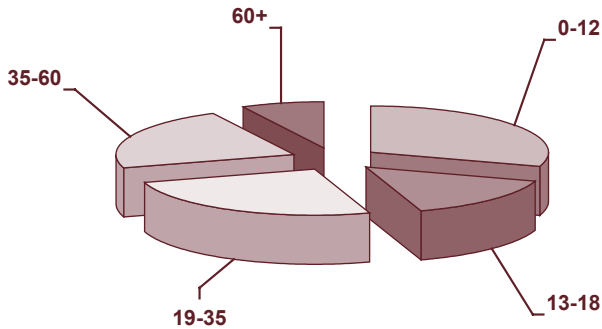
**Ukubolekisa ngezixhobo zamathala eencwadi 2004**

Ngalo nyaka uphononongwayo zingama-25 959 256 izixhobo zethala leencwadi ezabolekiswa phakathi kwamanye amathala eencwadi. Nakubeni oku kubonisa ukhula kwezixhobo zeencwadi ngama-24 223 kunaxa kuthelekiswa nonyaka odlulileyo, asinto ibe nafuthe litheni kwinqanaba elibalwa xa kubolekiswa ngezixhobo zamathala eencwadi, nani elo lingama-26 ezigidi.

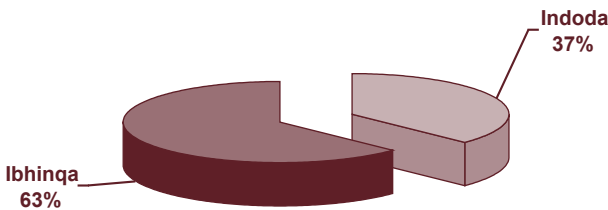
	2004	2003	Umahluko
Iincwadi	24 337 740	24 363 450	-0.11
Iimpepha-ncwadi	720 362	706 407	1.98
Izixhobo ezishicilela isandi	372 877	348 793	6.91
Iividiyo	528 277	564 829	-6.47



**Ukubolekwa kwezinto zethala leencwadi kwabasebenzisi-thala kujongwe ubudala**



**Ukubolekwa kwezinto zethala leencwadi kwabasebenzisi-thala kujongwe isini**



**Ukubolekisa ngezixhobo zethala leencwadi ngodidi ngalunye**

Udidi	2004	2003	Umlinganise-lo ngokwe-%
AF	8 198 993	8 249 931	-0.6
EF	5 983 422	6 038 058	-0.9
XF	43 156	41 027	5.2
NF	3 093 709	3 102 875	-0.3
limpepha-ncwadi	720 362	706 407	2.0
AJF	2 270 148	2 720 161	0
EJF	3 140 659	3 077 094	2.1
XJF	92 303	89 923	2.6
JNF	1 065 350	1 044 381	2

**Isishunqulelo Inkcazelo**

- AF Afrikaans fiction
- EF English fiction
- XF Xhosa fiction
- NF Non-fiction
- AJF Afrikaans juvenile fiction
- EJF English juvenile fiction
- XJF Xhosa juvenile fiction
- JNF Juvenile non-fiction

**linkqubo ze-siqhelo zobolekiso ngeencwadi kummand-la ngamnye olawulayo**

**ICape Metropole**

Ukubolekisa kweencwadi kummandla weMetropole kwanda nge-1.5% ngo-2004. Esona sigaba kwaye kwanda kuso isikakhulu sisiXhosa nge(5%). Ukusetyenziswa kweencwadi zolutsha zesibhulu kwanda nge-4.9% kwaza ukusetyenziswa kweencwadi zolutsha zesiNgesi kwayi-3.4% kwarekhodishwa umlinganiselo wokwanda kosetyenziso zincwadi zolutsha ezingaqanjwanga nge-3.6%. Akuzange kubekho nto itshintshe kangako kwiincwadi ezisetyenziswa ngabantu abadala. Ukusetyenziswa koncwadi lwesiBhulu kulinganiselwa kwi-1.2% kuphela kunaxa kuthelekiswa nokusetyenziswa nocwadi lwesiNgesi okuhle nge -0.1%. Kwarekhodishwa ukunyuka kwenani le-0.4% kuncwadi oluphandiweyo.

**IBoland**

Lilonke inani leencwadi lihle nge-2%. Ukusetyenziswa koncwadi lolutsha kuhle ngaphezu kokuba kuhlule kwihlelo lwabantu abadala. Imijikelo kubolekiso ngo-2004 yayikwi: AF -1.2%, EF -3.3%, XF 10.3%, NF -2.5%, AJF -2.4%, EJF -3.7%, XJF -1.5% en JNF -3.7%.

**I-Outeniqua**

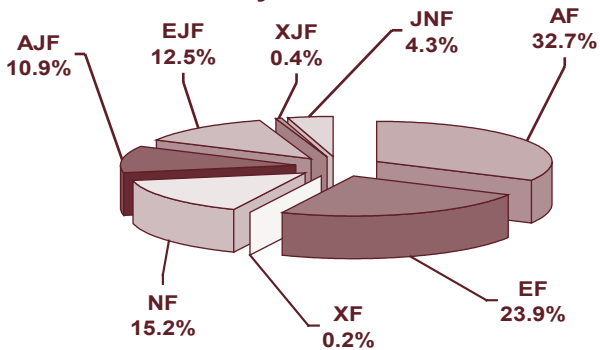
Kubekho ukhula okumandla kubolekiso ngezixhobo zethala kumathala eencwadi ase- Outeniqua. Ebudeni bonyaka lo opheny-wayo lilonke inani libonise ukhula nge-2.6%. Ukuhla/ukunyuka kuhlelo ngalunye kwaba kwi:- AF -1.2%, EF -3.7%, XF 10.3%, NF -2.5%, AJF -2.4%, EJF -3.7%, XJF -1.5% en JNF -3.7%.

**Uwonke umlinganiselo wokusetyenziswa kwamathala eencwadi kawonkewonke**

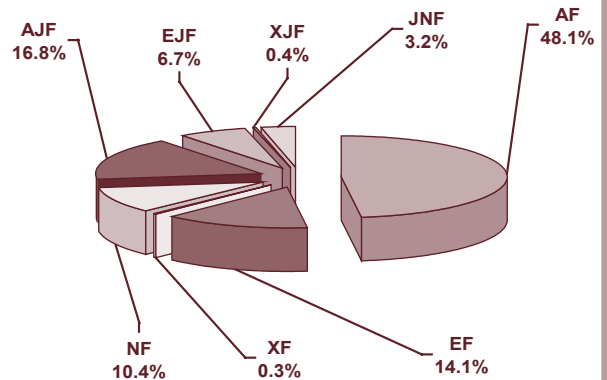
Ukusetyenziswa kwezinto zethala leencwadi eziphandiweyo ( ez-ingaqanjwanga) kuqukwa ukusetyenziswa kwamaphepha -ncwadi zibalelwa kwi-19,5%. Oku kuhambelana nomjikelo wobolekiso wango-2003 oboniswe ekusetyenzisweni ngokomlinganiselo oli-19.4%. Abantu abathetha isiXhosa nesiNgesi abahlala ezidolophini babonakalisa ukuzisebenzisa kakhulu izinto eziluncwadi oluphandiweyo. Ithala leencwadi elihamba phambili kuluhlu yiMoses Mabhida Library eKhayelitsha ngama-55.1%. Ithala leencwadi elibambe indawo yesibini yiCentral Library eKapa ngomlinganiselo ongama-52.2%, lilandelwe yiMasakhane Library eKhayelitsha ngama-(49.8), emva kwayo ibe yiNazeema Isaacs Library eKhayelitsha ngama-(46.2%) ize ibe yiKulani Library eseKhayelitsha ngama-(45%). Amanye amathala eencwadi abonakalise ukuzisebenzisa ngamandla iincwadi ezizulethe ulwazi oluphandiweyo zingaphezulu kwama-40%, lelakwaLanga ngomlinganiselo wama-44.2% ibe lelaseNyanga ngama-40%.

# Iincwadi ezikhutshwayo ngodidi ngalunye

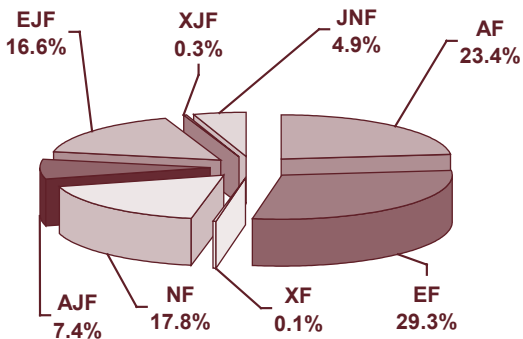
**ITotali yeNtshona Koloni**



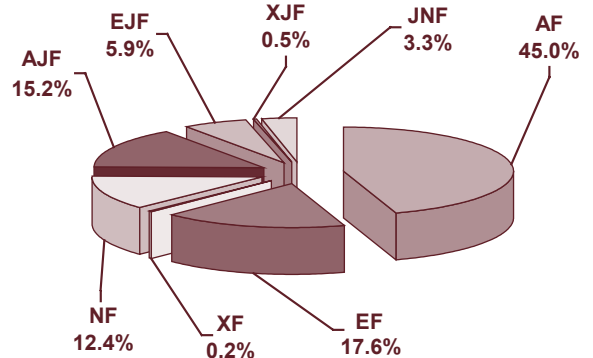
**IBoland**



**IMetropole**



**I-Outeniqua**



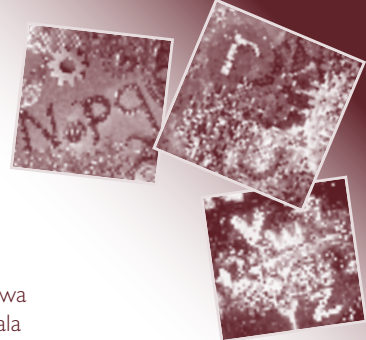
**Isishunqulelo Inkcazelo**

- AF Afrikaans fiction
- EF English fiction
- XF Xhosa fiction
- NF Non-fiction
- AJF Afrikaans juvenile fiction
- EJF English juvenile fiction
- XJF Xhosa juvenile fiction
- JNF Juvenile non-fiction

**Amanani angumlinganiselo weencwadi zamathala eencwadi ekubolekiswa ngazo**

Amathala eencwadi kawonkewonke anamanani aphakamileyo azo zonke izixhobo zamathala eencwadi ekwabolekiswa ngazo ngo-2004 yayizngala:





2004	IThala leencwadi	Ukubolekisa ngezinto zethala leencwadi	2003
1	Bellville	970 631	1
2	George	649 369	2
3	Brackenfell	567 465	3
4	Goodwood	547 754	6
5	Parow	546 711	4
6	Somerset West	544 679	7
7	Fish Hoek	504 126	8
8	Durbanville	485 147	5
9	Paarl	439 273	9
10	Milnerton	367 271	10
11	Strand	361 218	12
12	Tableview	343 429	14
13	CJ.Langenhoven (Oudtshoorn)	332 703	11
14	Tokai	327 496	13
15	Claremont	308 419	21

### Ukubolekisa ngenzwadi kwilungu ngalinye

Umlinganiselo ophakathi ngokubhekiselele kubolekiso ngezinto zamathala eencwadi kwilungu ngalinye ngo-2004 yayiziincwadi ezingama-20.3. Ithala leencwadi elalinabafundi ziincwadi abanenzondelelo yayiyiBitterfontein ekuMasipala weSithili saseWest Coast yayingama-69 eencwadi ezabolekwa ilungu ngalinye. Ithala leeNcwadi elabamba indawo yeSibini yiVredendal Public Library ngomlinganiselo ophakathi ngokubolekisa ngeencwadi ezingama-66 kwilungu ngalinye. Abafundi zicwadi baseNapier banebango lokubamba indawo yesithathu ngokubolekisa ngeencwadi ezingama-63 kwilungu ngalinye. Uninzi loluntu olunabafundi zicwadi abazimiseleyo yaba yiVanrhynsdorp (60), iWolseley (56), iNuwerus (56), iCalitzdorp (54), iClanwilliam (53) neLutzville ngama-50.

### Ukusetyenziswa kwezixhobo ezimanyelwayo nezibukelwayo

Kulo nyaka kwenziwa ngawo ingxelo zingama-372 877 izinto ezashicilelayo ekwabolekiswa ngazo kumathala eencwadi. Inani elipheleleyo likwaquka neeCD lilinganiselwa kuma-343 233. Ukusetyenziswa kwee-CD kunyuke nge-4.8% kunaxa kutholekiswa nango-2003. Olu hlobo lwesixhobo sethala leencwadi lihlala lithandwa ngabasebenzisi beethala leencwadi.

Lilonke inani leevidiyo ekwabolekiswa ngazo ngamathala eencwadi ngo-2004 yayingama-528 277. Oku kubonisa ukuhla nge-6.5% yeepesenti kunaxa kutholekiswa nonyaka ophelileyo, kwaye yayikuhla ityeli lokuqala ngokomlinganiselo wenani leevidiyo zethala leencwadi ekwabolekiswa ngazo kunyaka ophelileyo, ukususela oko

kwaqaliswa ukubolekisa ngazo ngo-1986. kurhanelwa ukuba ukusetyenziswa kakhulu kwesi sixhobo siyividiyo kuyaphelelwa ngoku sekuthandwa iiDVD. Ukubolekisa ngeDVD kumathala eencwadi kawonke wonke kuqalile ngo-2005.

## Iqumrhu eliyintloko

Iqumrhu eliyintloko linoxanduva lenkqubo yokukhetha izixhobo zethala leencwadi, ukuzi-odola, ukwenza amalungiselelo ngobungcali nokusebenza ngazo, ndawonye neenkonzo zokukhangela (iincwadi), ukwazisa kunye nopolapasho.

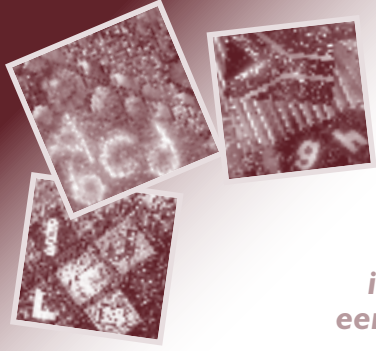
### Ukuhluzwa (kwezixhobo zethala leencwadi)

Ngonyaka ka-2004 lilonke inani leencwadi ezathunyelwa kwiNkonzo yeThala leeNcwadi ngababoneleli ngeencwadi kunye nabapapashi yayingama-46 128 ukuze kuhluzwe ezo zifunwayo. Lilonke inani leencwadi zababhali ezathi zaphononongwa ukuze zithunyelwe kwintlanganiselo eyayisza kusingatha ukuhluzwa kweencwadi ezifanele ulutsha kunye nabantu abadala zazibanjwa ngeveki ngokomjikelo. Ukongeza kwezi ncwadi kukwakho neevidiyo ezingama-273 kunye neeDVD ezili-13 ezaye zaphononongwa. Lilonke inani leencwadi ngama-6 515, kwakunye neeCD ezingama-540, iiaudiobooks zona zazingama-25, ze imiboniso yevidiyo ibe ngama-384 kanti yona eyeeDVD yayingama-112 eyathi yaodolwa. Isongezelelo semali ngama-R2 386 476 yabekelwa bucala kulungiselelwa ukwenziwa kwamaphepha-ncwadi kunye namaphephandaba. Uhlahlo lwabiwo-mali lokuthenga izixhobo zethala leencwadi ngonyaka-mali 2004/2005 lubalelwa kuma-R30 024 791. Enye imali eyathi yongezwa engazange isetyenziswe yiNkonzo yeThala leeNcwadi neyoVimba-mpepha ezibalulekileyo yalwandisa uhlahlo lwabiwo-mali lwaya kutsho kuma-R31 775 715.

Inani lezinto zokufunda ezingesiXhosa zaye zathengwa ngo-2004 latsho lenyuka inani ukusuka kuma-28 laya kuma-38 kunyaka ophelileyo. Amanye amapulo acetywa ukuba aya kusetyenziswa ngo-2005/2006 kukuguqula izinto zokufunda ziguqulelwe esiXhoseni, ok kusenziwa ngokwengqiqo yeenkonzo zamathala eencwadi ephondo aya kuba nomdla ukufumana ezi zinto.

Ewonke amagalelo awenziwayo ngee-imeyili angama-19 826 angena kumathala eencwadi nakwimimandla ngo-2004. Oku kusebenza njengekhonkco elibalulekileyo phakathi kweNkonzo yeThala leeNcwadi kunye namathala eencwadi kawonkewonke ukunika iifundo ezizodwa kubasebenzisi bamathala.

Nakubeni umlinganiselo wokutshintshiselana uthe wadala uzinzo, uhlahlo lwabiwo-mali olubekelwe bucala ukulungiselela izixhobo zamathala eencwadi lusemi luphantsi kobunzima obukhulu kangangokuba linyuke nge-10% ixabiso leencwadi ezintsha kwiindawo ezinika le nkonzo ezisanda kuvulwa.



## Ukuqwalasela, ulungiselelo nokurhoxisa izixhobo zamathala eencwadi

Ezi zinto zilandelayo zaye zafakwa kwikhathalogu ngonyaka wama-2004:

	2004	2003
lincwadi	6 515	6 391
liCD	540	393
ICD-ROM	0	7
liAudio-books	25	10
AmaKhasethi	5	9
liVidiyo	384	548
liDVD	112	
Imisebenzi yobuGcisa	0	10
Imidlalo	2	8
<b>ITotali</b>	<b>7 583</b>	<b>7 376</b>

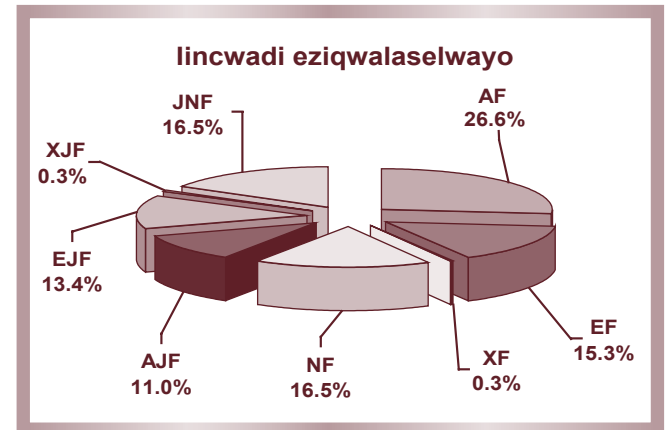
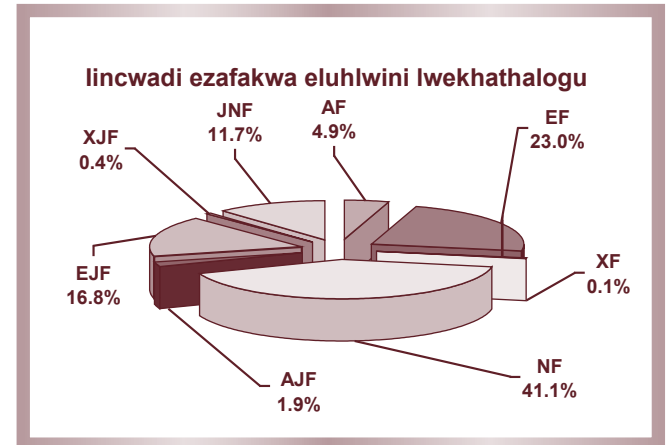
Oku kulandelayo kwaye kwenziwa:

	2004	2003
lincwadi	279 258	289 531
liCD	4 452	6 769
ICD-ROM	1	160
liAudio-books	23	10
AmaKhasethi	5	10
liVidiyo	4 320	6 900
Imisebenzi yobuGcisa	0	13
Imidlalo	0	512
<b>ITotali</b>	<b>288 059</b>	<b>303 905</b>

Ezi zinto zilandelayo zethala leencwadi zaye zarhoxiswa:

	2004	2003
lincwadi	161 757	132 181
liCD	404	147
liAudio-books	3	31
AmaKhasethi	281	592
liVidiyo	588	831
liRekhodi	110	1 465
Imisebenzi yobuGcisa	122	729
<b>ITotali</b>	<b>163 265</b>	<b>135 976</b>

Kungoku nje amanani estokwe seNkonzo yeThala leeNcwadi lePhondo leNtshona Koloni ngama-5 537 876.



## I-CPALS

Ithala leencwadi i-CPALS kunye nenkqubo yokukhutshwa kweenkukacha isetyenziswa kakhulu kumathala eencwadi kwaye kungoku nje le nkqubo sele iphunyeziwe kumathala angama-130 kawonkewonke amathala amahlanu eencwadi aya kwazi anedial up access.

## Icandelo lokuKhangela (iincwadi) eliyiNtloko

Olona xanduva luphambili lweli candelo kukunika ulwazi kumathala eencwadi kunye nakubathandi beencwadi beNtshona Koloni. Oku kuquka ukulawulwa kweenkukacha nokukhutshwa kwezinto ezifunwayo estokweni seli candelo, kananjalo nezinye ezivela kwamanye amaziko ngokwenkqubo Isabinet.

Omnye umsebenzi walo ophambili kukuphendula imibuzo ephathelele kwizinto ekukhangelwa ngazo esele zikho – ezifunelwa isikakhulu ukwenziwa kweeprojekthi zezikolo, ndawonye nezibonelelo zomcimbi ofundwayo kwizinto ngezinto ezibhalwe ngeelwimi zaseYurophu zaseAfrika. Ngokubhekiselele kwisixhobo i-audiovisual (iVidiyo, iICD, neeDVD, neekhosi eziphathelele kulwimi ndawonye nee-audiobooks) zikhutshwa ngokwezicelo ezifunyenweyo.

Umgaqo-nkqubo ophathelele kwistokwe sokwakha seli candelo usekeke kubonelelo nakwizibonelelo eziqulathe iinkukacha ezizodwa, khon' ukuze kusetyenziswe izicelo eziphambili.

Kulo nyaka uphononongwayo abasebenzi beli candelo bafumana izicelo ezifuna uncedo ngeenkukacha ezili-1 608. Kweli nani izicelo zokukhangela (iincwadi) lilingiswa nama-972. Izicelo zokufumana iinkcazelo zinyuke nge-5% ngo2004. abafundi abasebenzisa le nkonzongokwamathala abo eencwadi belungiselela iiprojekthi zesikolo, kangangokuba abasebenzi beCandelo lokuKhangela (iincwadi) eliyiNtloko ngexesha lesikolo.

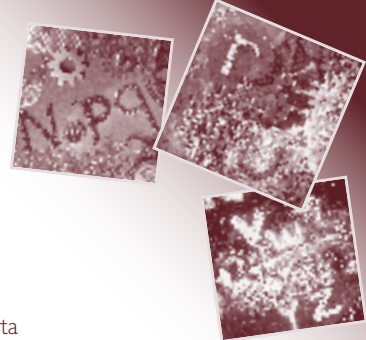
## Icandelo loKwazisa noPapasho

Eyona njongo iphambili kweli candelo kukukhuthaza ukusetyenziswa kwamathala eencwadi kakhulu ngabo bonke abemi beNtshona Koloni. Ubonelelo ngezixhobo kumathala eencwadi ukuwenza akwazi ukukhuthaza ukusekwa kwenkqubo yokufunda, kumele iinkqubo ezingundoqo zeli candelo.

### IVeki yokuqatshelwa kweThala leeNcwadi

Umxholo weveki yokuqatshelwa kwamathala eencwadi kwisizwe wango-2005 ngokwesiphakamiso esenziwa yiLibrary and Information Association of South Africa (LIASA) wawusithi, *Amathala eencwadi: azivulile iingcango zemfundo nokuziqhelisa ukufunda kubo bonke.* Oku kusekelezwe kwigatya loMqulu weNkululeko, *lingcango zokufunda nokuziqhelisa ukufunda ziya kuvulwa!* Umbhiyozo wokugqiba iminyaka engamashumi amahlanu waqhutywa ngo- 2005.

INkonzo yeThala leeNcwadi leNtshona Koloni laye lawuxhasa lo mxholo ngeslogani esithi, *Funda Lesa Phumelela*, esasixininisa kwixabiso lelitheresi kwankumathuba eliwenzela abo bakwaziyo ukufunda nokuliqonda igama elibhaliweyo. Lo mxholo, ke ngoko, ukwasebenza ukugxininisa ingxaki yabantu abangakwaziyo uku-



funda nokubhala eluntwini kwaneemfuno zabo zemfundo noqeqesho. Ukukwazi ukufunda nokusebenzisa amathala eencwadi lilungelo lomntu oilungu loluntu. Uku-bonisa le ngcamango kwenziwa ipowusta engumfanekiso ofotiweyo ofumaneka ngesiBhulu, isiNgesi nangesiXhosa obonisa ukwenziwa kwendlu ngencwadi.

INkonzo yeThala leeNcwadi yePhondo yakhupha iipowusta, izinto zokubamba ilayisensi –(licence disc holders), izinto zokuphawula indawo etyhiliweyo encwadini ( bookmarks) kunye neebhegi zeplastiki njengezixhotyana zokwazisa nebezifumaneka mahala nebezifumaneka kwiqumrhu lommandla ukuze lincede amathala eencwadi ukuba amisele ngokusesikweni ukuqatshelwa kweVeki yamaThala eeNcwadi. Kubathandi abasebancinane be-thala leencwadi zikwakho nekhadibhodi ezenziwe ngokomfuziselo wendlu ezithi zakusongwa kutsho kuphume indlu ibonakale nezisetyenziswa njengesixhotyana sokugcina iipensile.

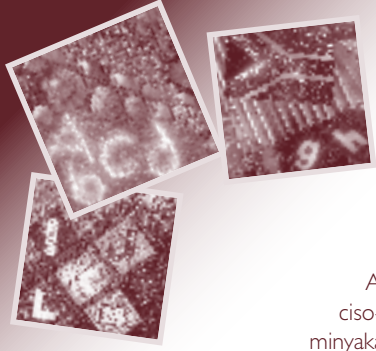
### Izinto ezipapashiweyo

Ijenali yangaphakathi, iCape Librarian, epapashwa emva kweenyanga ezimbini, isahleli ingundaba-mlonyeni weNkonzo yeThala leeNcwadi. Igcina abasebenzi bamathala eencwadi aphantsi kweli, ngolwazi ngezinto eziqhubekayo kwithala leencwadi kanti ngamanqanaba eenkukacha bakwanikwa uqeqesho ngemibandela ephathelele kwithala leencwadi.

Ukukhuthaza ukusetyenziswa kweeVidiyo, ikhathalogu yeVidiyo yaye yenziwa emva koko yapapashwa. Iinkukacha zazo zonke izixhobo zeVidiyo ezongezelelwa kwistokwe seNkonzo yeThala leeNcwadi ngo-2002 nango-2003.

Amathala eencwadi abhekiselele kwipowusta njengoko ilungele ukubonisa kwanokwazisa ngethala leencwadi ukuze kukhuthazwe ukufunda kunye neencwadi. Ukuboniswa kweencwadi kuhamba kunye nezinto ezibalulekileyo zomsebenzi wethala leencwadi kanti iinjongo zeli candelo kukwenza oonolayibrari bakwazi ukuphumeza iinjongo zabo ngobuchule. Izimvo ezongezelelekileyo, iingcebiso kunye nemizekelo ibonisiwe kwimagazini iCape Librarian isabelo-mali esilinganiselweyo seli candelo asinakukwazi ukunceda iimfuno ezimandla zokuboniswa kwezi zixhobo.

Ngo-2004 kwaye kwaqhutywa imigcobo yeminyaka elishumi izelwe idemokhrasi kunye nepowusta enemibala emihle eneflegi yoMzantsi Afrika eyenziwe ngezinto zosasazo ezahlukahlukileyo yakhutshelwa amathala eencwadi. Lo mfanekiso ukwanawo nomcimbi owawufakwe kuqweqwe lwemagazini yangoMatshi/Epreli, iCape Librarian. Kukwakho nemfuno emandla yokuba kubonise ngemisebenzi yababhali kwaye oku kukhokelela ekwenziweni kwepowusta yombhali olibhinqa kunye neefoto zababhali banamhlanje ababhinqileyo boMzantsi Afrika. Baye baziswa ngoSuku lweLitheresi lweHlabathi oonolayibrari kunye nabathandi bamathala eencwadi ngepowusta eyayisekwe kubume bencwadi esePlasticine. Eline lamagalelo eNkonzo yeThala leeNcwadi ngephulo lokwazisa ngeHIV/Aids yayikukufumana ipowusta eyayenziwe yiStudent



Media ibonisa ngeendlela ezahluka-hlukeneyo zokujongana neengxaki ezidibene ne-HIV/Aids. Ukunikwa ingqalelo kocwangciso-lonyaka (year planner) kukhula minyaka le. Ucwangciso lonyaka olulodwa lwenziwa ngo-2005 nolwalusekwe kwizinto eziyiliweyo zobugcisa kwaxutywa nento eyayibonisa oonobumba bealfabethi ngokwezinto ngezinto zendalo ezisetyenziswe kuqweqwe lwemagazini iCape Librarian ngo-2004. ipowusta yokugqibela eyathi yenziwa kwixesha eli liphononongwayo yayiligalelo le-anivesari yamashumi amahlanu wasekwayo uMqulu weNkululeko. Ukuyilwa kwalo mfanekiso ngowaziwayo umfoti uEli Weinberg ngokwemvume awayinikwa yiYunivesithi yeNtshona Koloni, nayi-Robben Island Muesum Mayibuye Archive.

**linkqubo zoKwazisa**

Into ebalulekileyo ngemisebenzi yeli candelo kukunxibelelana kunye nabanye abadlali ndima. NgoSeptemba iNdibano enkulu yama-29 yeHlabathi yeBhodi yeHlabathi ejongene neeNcwadi zaBantu abaseLula yaqhutyelwa eKapa kwaye iiseshoni ezo zazinabasebenzi abaqeqeshiweyo beNkonzo yeThala leencwadi. Indima yeNkonzo yeThala leeNcwadi yaphuculwa lulwandlalo olwalusazisa iNkonzo yeThala leeNcwadi kubathunywa ngexesha lale Ndibano.

Ukunxibelelana nabasebenzi bethala leencwadi kudala ukuqondana ngokubhekiselele kwiimfuno zoluntu khon' ukuze kunikwe inkonzo ngendlela efanelekileyo eya kusebenza njengethuba lokuqhuba uqeqesho. Ngexesha lentlanganiso yommandla eyayikummandla waseVanrhynsdorp ngo-Oktobha, kwanikwa uqeqesho kwaqhutywa neseshoni emalunga neenkukacha kwizinto ezondlalwa ngempumelelo, seshoni leyo yayimalunga nokwenziwa nokuveliswa kwephephandaba iCape Librarian.

**IWeb site yeIntanethi**

Eli candelo likwanalo noxanduva lokugcina iweb site yeNkonzo yeThala leeNcwadi. Likwanika isishwankathelo esinabileyo semisebenzi yeNkonzo yeThala leeNcwadi kwakunye namakhonkco okuqwalasela izintlu zawo onke amathala eencwadi kawonke-wonke axhaswa liThala leeNcwadi, uphononongo lonyaka, iWeb-pals (inkqubo yengcaciso ngekhompyutha yeNkonzo yeThala leeNcwadi) kwanembalo efakwe kwi-Intanethi yeCape Librarian.

**2004**  
**Isishwankathelo**  
**samanani-aqikelelweyo**

Uluntu lweNtshona Koloni . . . . . 4 645 600  
(Umthombo: ingqikelelo woluntu iMid-year population estimates, South Africa: 2005 statssa.gov.za)

**Amalungu amathala eencwadi**  
Abantu abadala. . . . . 868 243  
Abantwana . . . . . 369 860  
**iTotali . . . . . I 238 103**

**Amaziko**  
Amathala eencwadi . . . . . 263  
Iidepho . . . . . 45  
**iTotali . . . . . 208**

**Ubolekiso . . . . . 25 958 591**